CE

dirna Bergstrom

bycool

blue line

FLAT

VOLVO

Instructions de Montage

Montageanweisungen

FR French

GE German

F-4218 rev.01

AENOR ER Calidad en Automoción IATF 16949

AENOR ER Empresa Registrada ISO 9001

IQNet CERTIFIED QUALITY SYSTEM

220AA70011

Recommendations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

Outils

Jeu de clés Torx
Jeu de clés Allen
Clé fixe 10
Clé fixe 13
Clé fixe 14
Ciseaux
Mètre

Documentation included

Instructions de montage	220AA70011
Guide de l'utilisateur	220AA70003
Solution des problèmes	220AA70004
Garantie	220AA10010

⚠ Attention

Lorsque l'équipement évaporatif est installé sur le plafond, il faut protéger la partie supérieure de la cabine avec un chiffon ou un tissu protecteur pour éviter les éraflures. Lorsque le **Bycool Flat** est fixé au plafond, il faut savoir que, normalement, les cabines qui sont munies d'une écoutille possèdent une structure suffisante pour supporter le poids de l'équipement. Cependant, si ce n'est pas le cas, et s'il est nécessaire d'effectuer une coupure dans le plafond et le matériel n'est pas assez résistant, même s'il incorpore une écoutille (plafond en fibre, plastique, etc.), l'installateur devra décider, **sous sa responsabilité**, le besoin ou pas de renforcer le plafond pour éviter de possibles déformations, cassures, entrées d'eau, etc., en utilisant les moyens nécessaires pour que cela ne se produise pas.

⚠ Garantie

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

⚠ Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

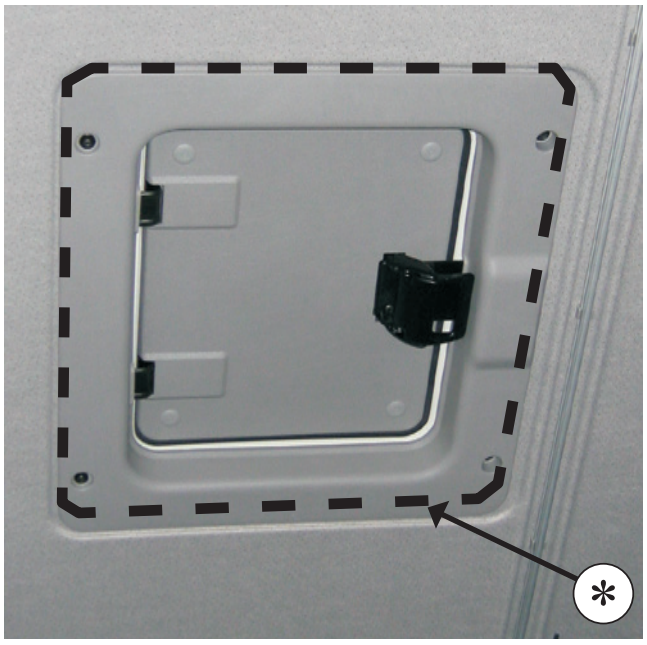
⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting Diagnosis.**

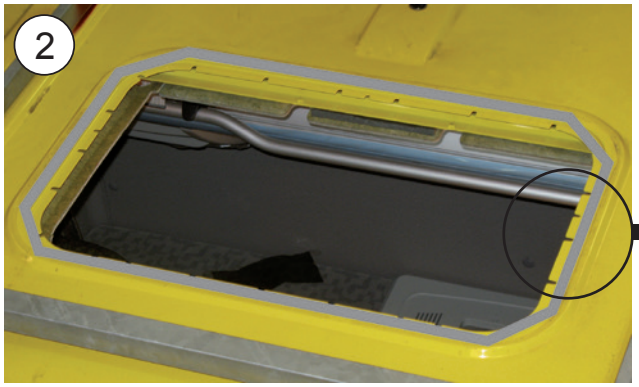
Seulement pour cabines Standard (L2H2)

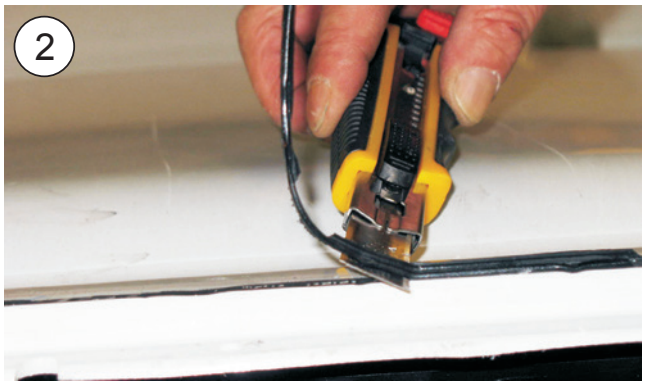
1 Démonter le couvercle écoutille, les éléments de fixation et les remettre au client (*).

⚠ **Si le véhicule incorpore un spoiler, il est nécessaire de le démonter pour commencer l'installation de l'équipement.**



2 Enlever les résidus restants adhérés au toit avant de coller le joint EPDM.

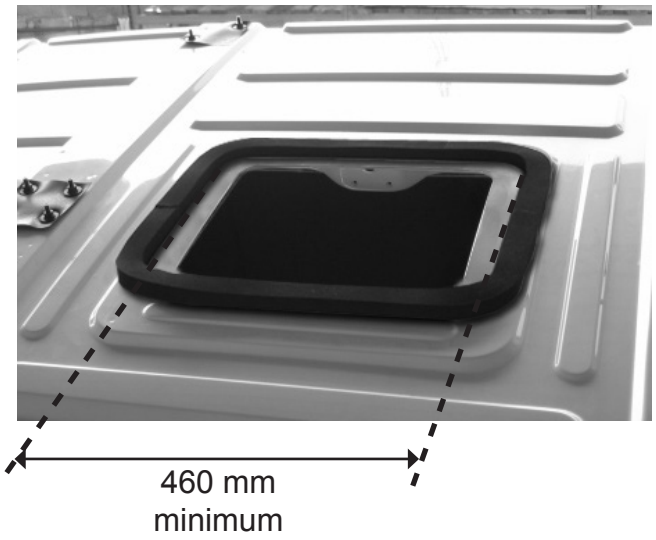




dirna Bergstrom

Seulement pour cabines Standard (L2H2)

3 Collez le joint EPDM autour du creux de l´écoutille (*regarder le détail pour couper les bords d´union du joint*) des mesures de conformité indiqué.



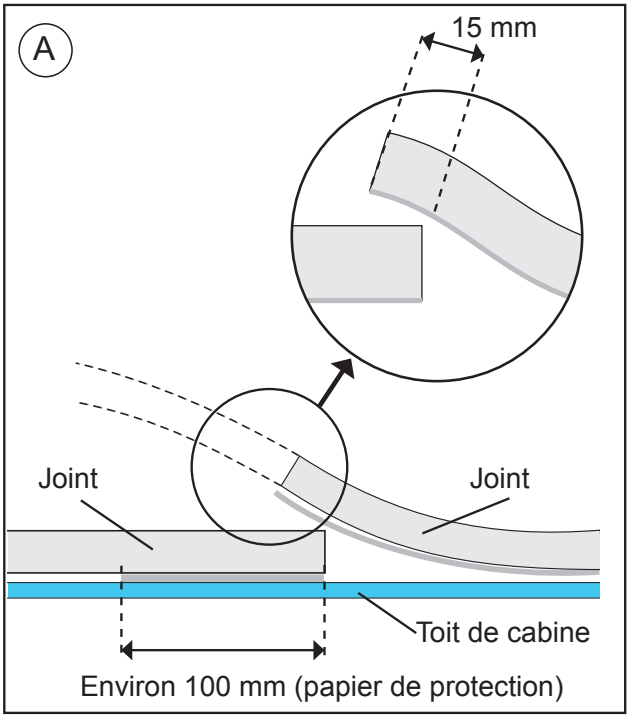
3a Détail du placement du Joint.

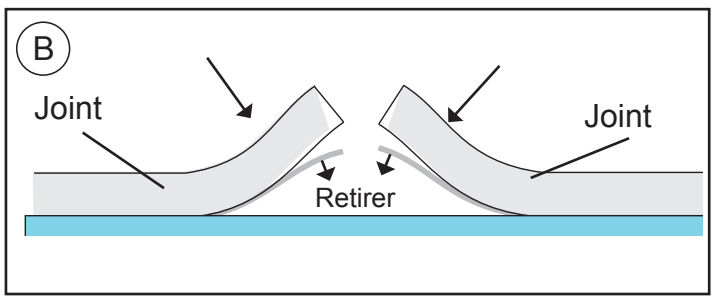
COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

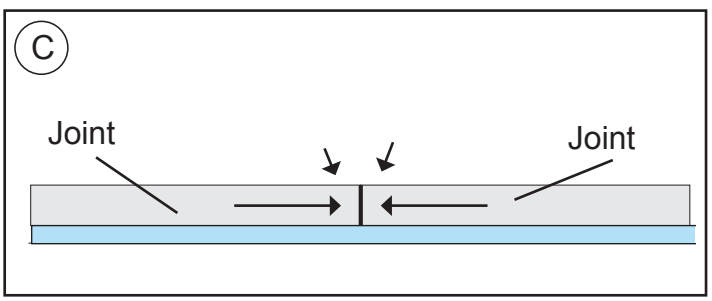
A- Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

B- Retirer les deux morceaux de papier.

C- Coller en faisant pression sur les deux extrémités.



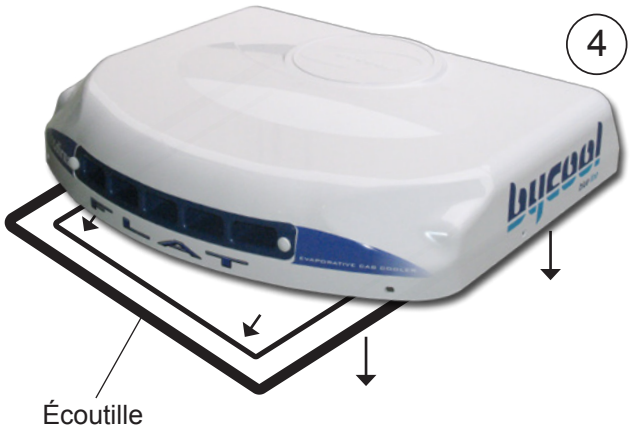




Seulement pour cabines Standard (L2H2)

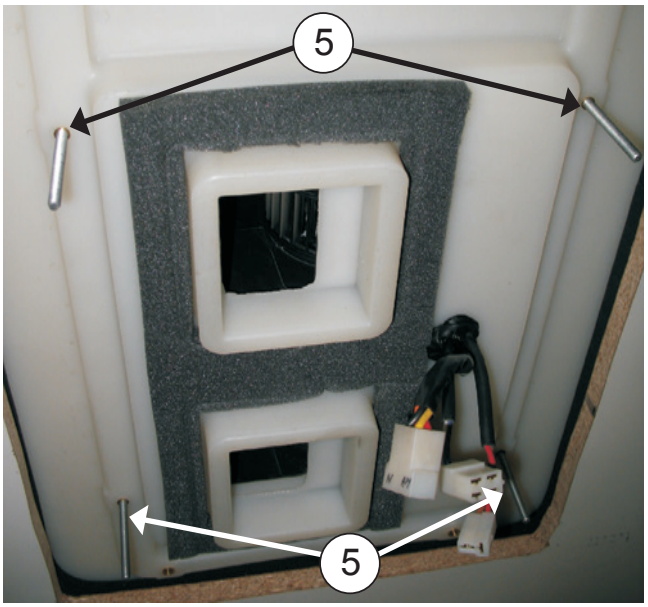
4 **EXTÉRIEUR CABINE:**

Placer le Bycool dans le creux de l´écoutille.



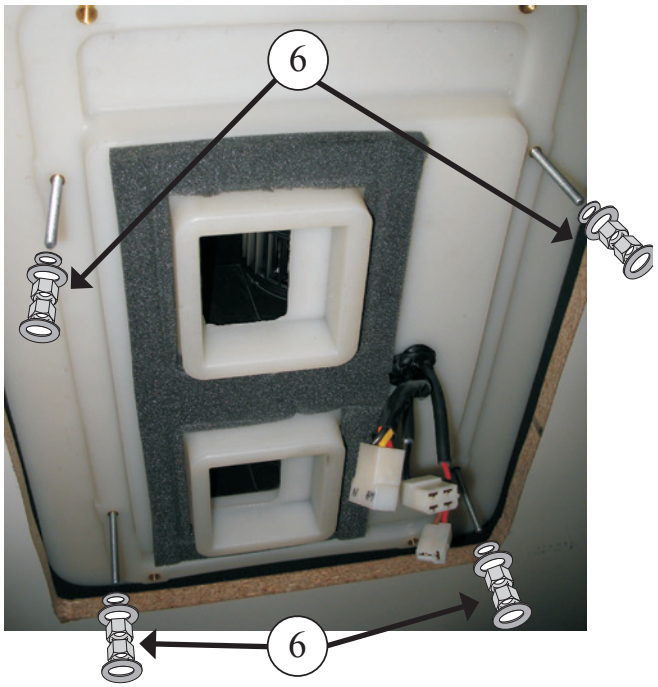
5 **INTÉRIEUR CABINE:**

Viser (4) goujons 6/100x120 environ 5 mm sur la base du Bycool.



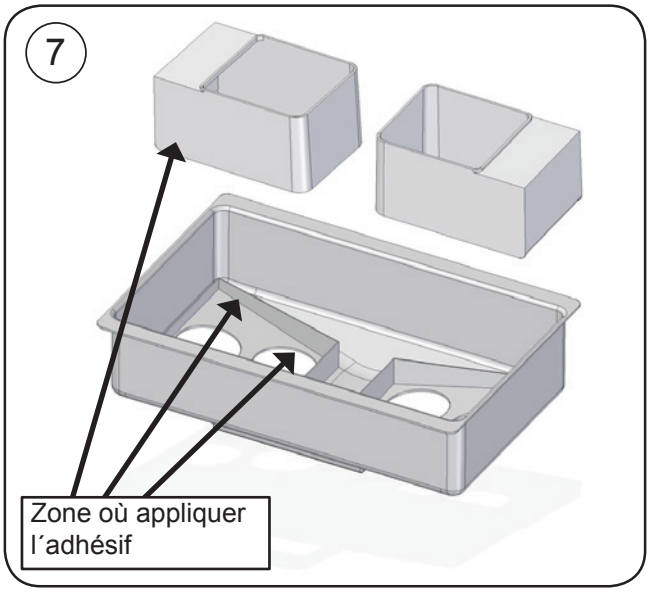
6 Du point 6 au point 9, les opérations se réaliseront pour obtenir que le Bycool reste fermé, c´est pourquoi des serrages totaux seront pratiqués.

Placer (1) rondelle Ø 6 en caoutchouc, (1) rondelle plate Ø 6 surface large, (2) écrous M6 et (1) rondelle plate Ø 6 surface large, sur chacun de goujons précédents.



Seulement pour cabines Standard (L2H2)

7 Coller les canalisateurs sur le devant en utilisant du LOCTITE superglue 3 ou similaire, afin de faciliter le montage de l´ensemble et assurer les flux d´air froid par les fenêtres.



8 Placer (2) supports de fixation sur les goujons entre la tapisserie et le toit de la cabine.

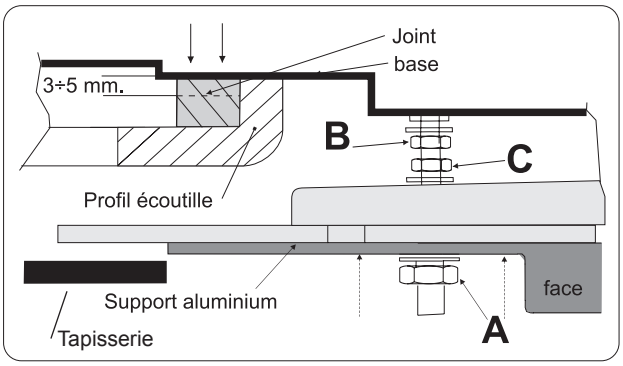
8a Connecter les câblages et présenter l´ensemble devant les supports de fixation avec (4) rondelles plates de 6mm, en le fixant avec (4) écrous M6 autoblocants et visser sans serrer.

Important: Les canalisateurs doivent toucher le caoutchouc mousse pour éviter les fuites d´air.

Seulement pour cabines Standard (L2H2)

9 Présenter la console avec des vis originales et la centrer sur le Bycool dans la position correcte jusqu´à faire coïncider les vis originales à leur emplacement, en tenant compte que les tétons les plus hauts doivent se placer sur la partie arrière.

10 Une fois que ces opérations sont réalisées, démonter la console en serrant les écrous **(A)** jusqu´à ce que le joint EPDM se comprime entre environ 3 et 5 mm; serrer ensuite les écrous sur la base du Bycool **(B)** et les écrous supérieurs du Support **(C)**.



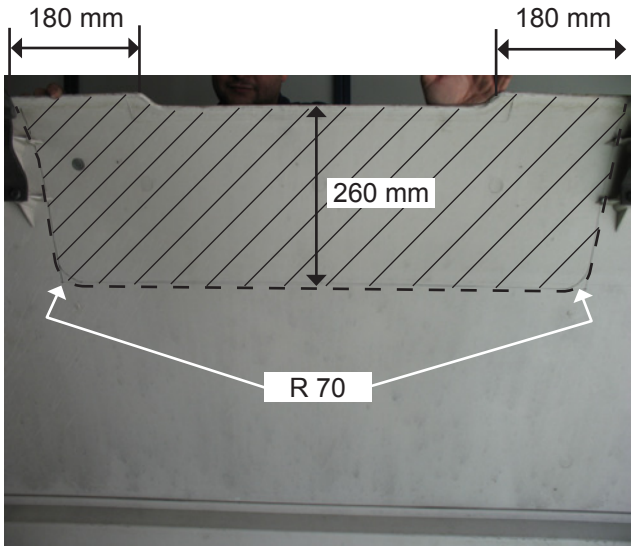
Important: Pour éviter de possibles filtrations d´eau, assurer la fixation du joint avec la base Bycool – Paire de fixation 1.3 à 1.8 Kg comme il est indiqué sur le schéma.

Serrer les écrous (A) jusqu´à serrer le joint entre 3 et 5 mm puis serrer les écrous (B) et (C).

11 Monter à nouveau la console avec les vis originales.

Seulement pour cabines Standard (L2H2)

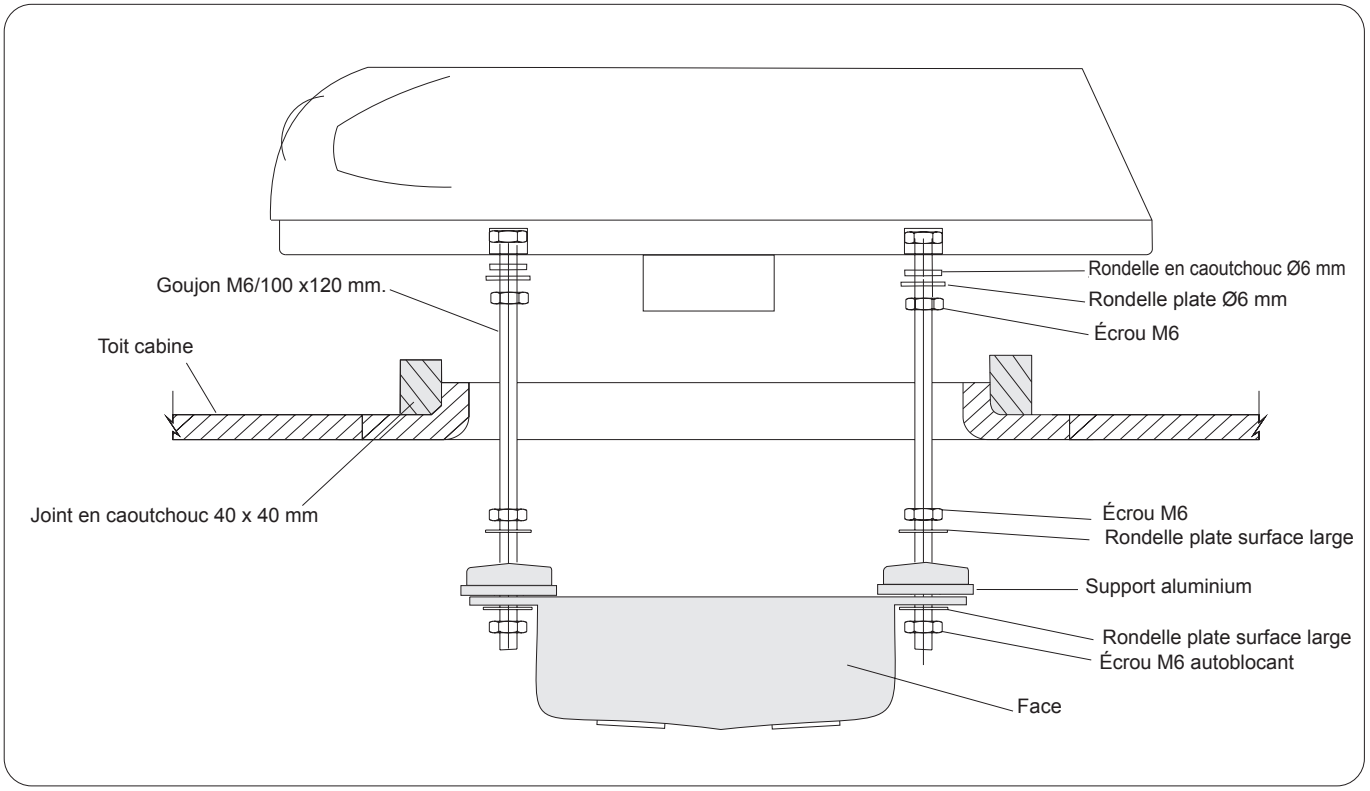
Si le véhicule incorpore un spoiler, il est nécessaire d'effectuer les modifications indiquées avant de réinstaller le spoiler à sa position d'origine.



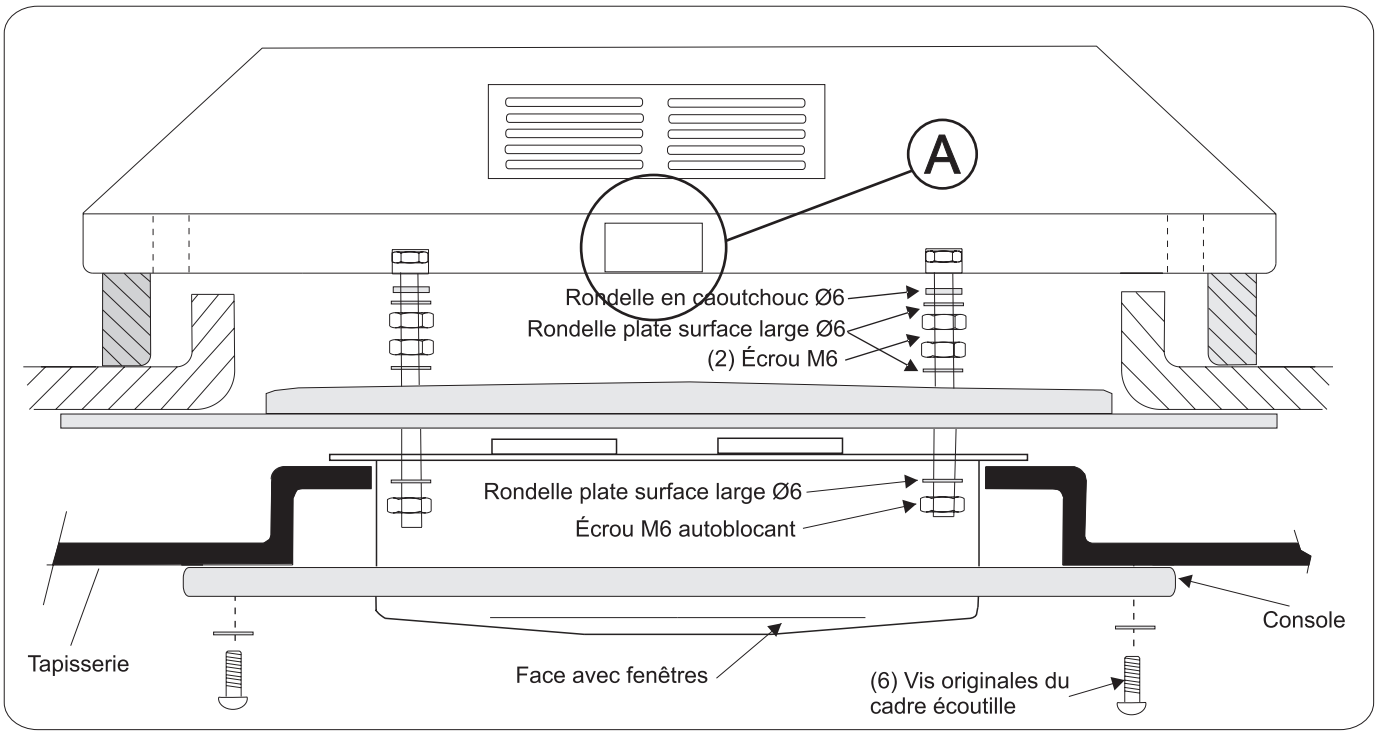
Vue à travers la partie intérieure du spoiler. Couper en fonction des mesures indiquées.

Seulement pour cabines Standard (L2H2)

Vue amplifiée jusqu´à la fixation des supports



Vue amplifiée jusqu´à la fixation des consoles

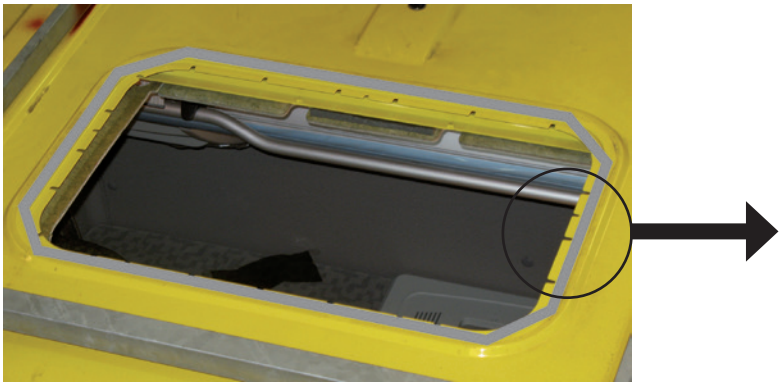


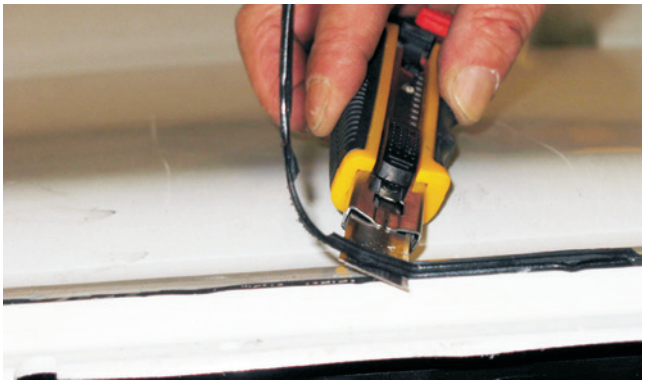
Seulement pour cabines Globettroter XL (L2H3)

Important: Si votre véhicule est muni d´une cabine **globettroter XL**, vous devez installer le kit **référence de dirna: 0911030001** (*Demandez-le s´il n´est pas inclus dans l´équipement*).

1 Démonter couvercle écoutille, cadre intérieur et les remettre au client (*).

2 Retirer les résidus restants adhérés au toit avant d´enlever le joint EPDM.





Seulement pour cabines Globettroter XL (L2H3)

3 Coller joint EPDM de 30x25 mm autour de la coupe ou du creux de l´écoutille.

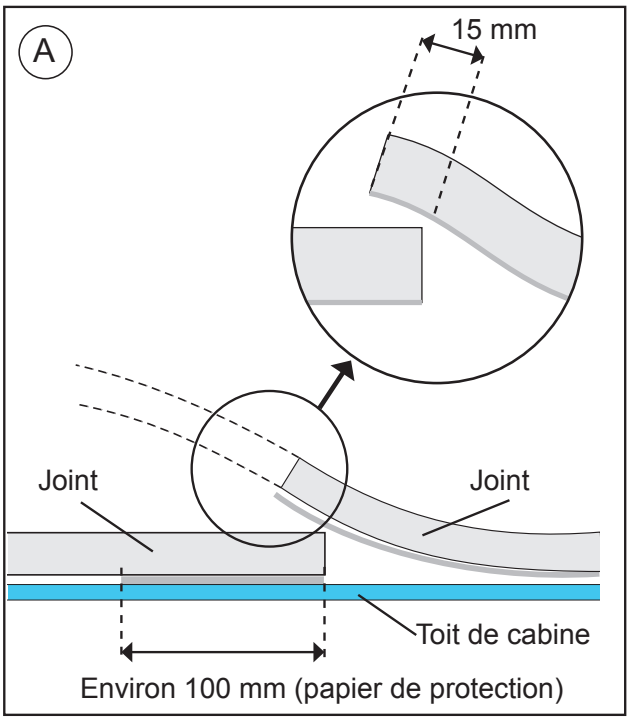
3a Détail du placement du Joint.

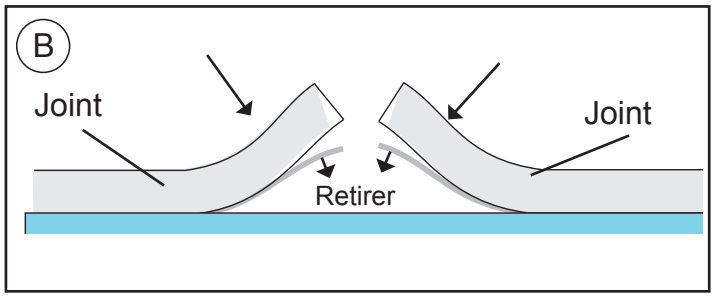
COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

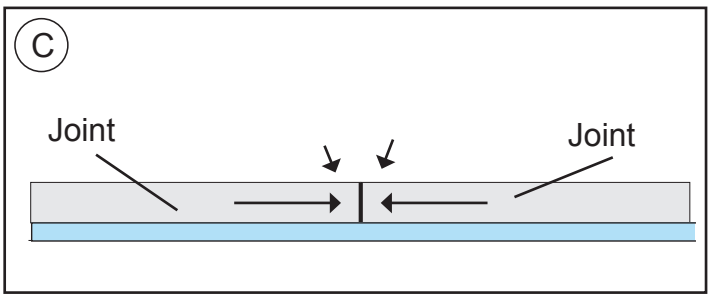
A- Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

B- Retirer les deux morceaux de papier.

C- Coller en faisant pression sur les deux extrémités.

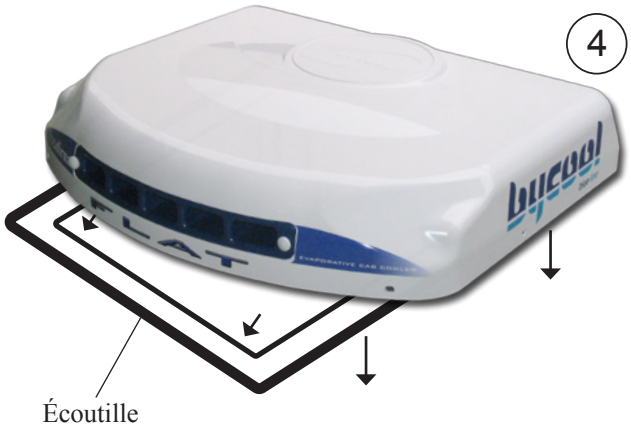






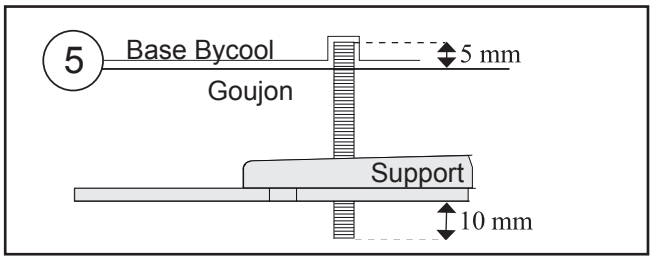
4 **EXTÉRIEUR CABINE:**

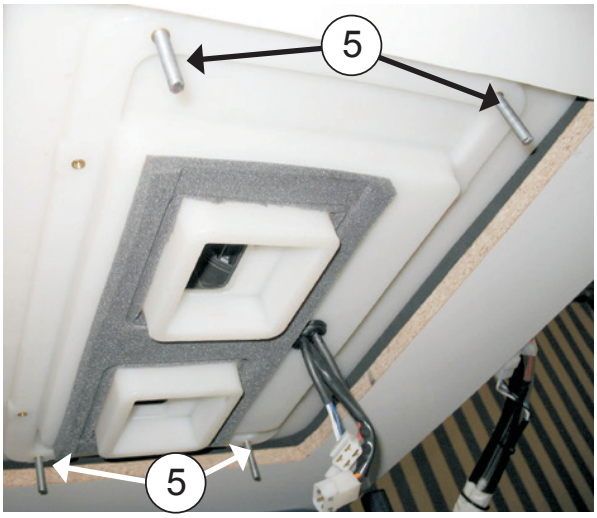
Placer le Bycool dans le creux de l´écoutille.



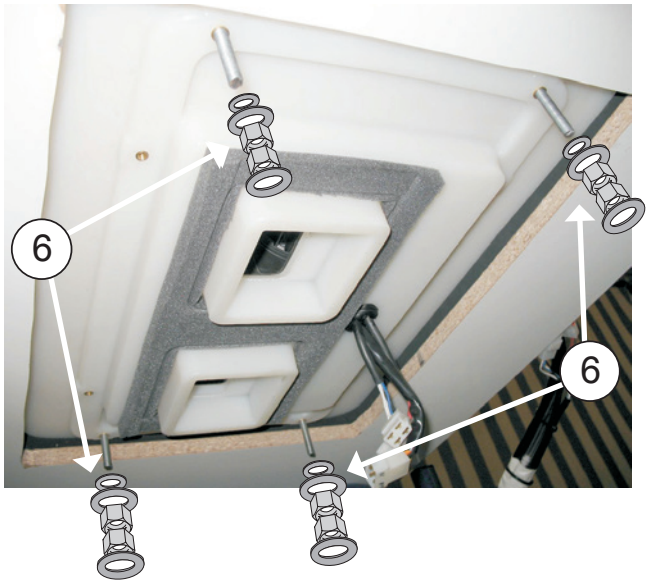
5 **INTÉRIEUR CABINE:**

Visser (4) goujons 8/125x100 ó 120 environ 5 mm, la mesure sera choisie après présenter les supports de fixation et en tenant compte que les goujons doivent ressortir de ceux-ci environ 10 mm par la partie inférieure.





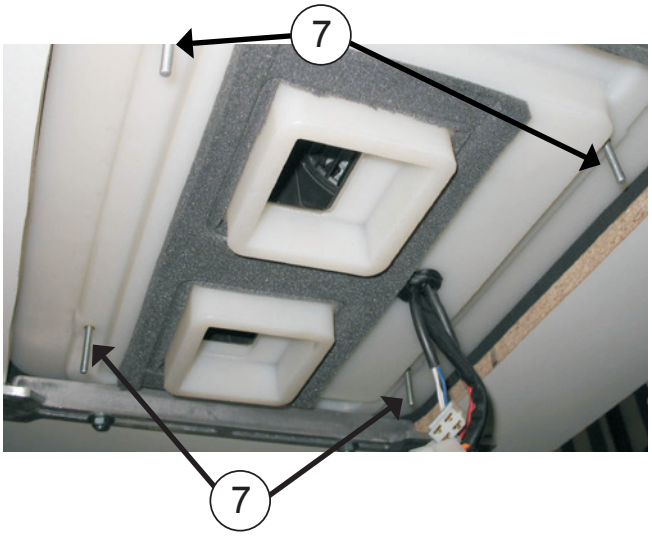
6 Placer (1) rondelle Ø 7 en caoutchouc, (1) rondelle plate Ø 8 surface large, (2) écrous M8 et (1) rondelle plate Ø 8 surface large, sur chacun de goujons précédents.



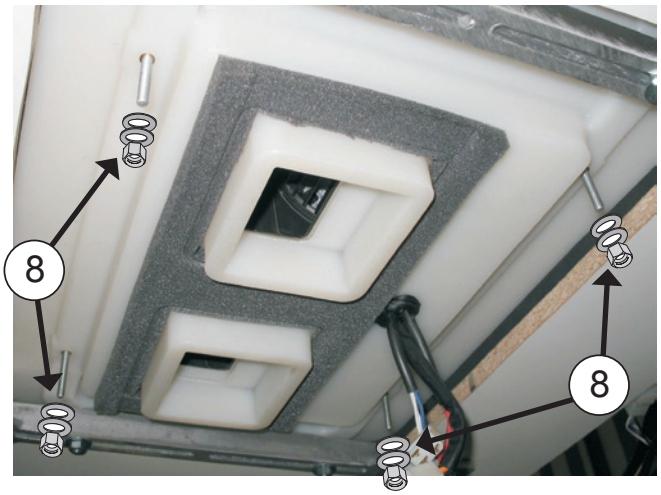
Seulement pour cabines Globettroter XL (L2H3)

6a Placer (2) supports de fixation, avec (1) rondelle et (1) écrou autoblocant M8, **sans serrer**.

7 Visser (4) goujons M6 x 55 ó 85 environ 10 mm (*selon la hauteur indiquée sur le schéma du point 9 (A)*), à l´endroit indiqué.

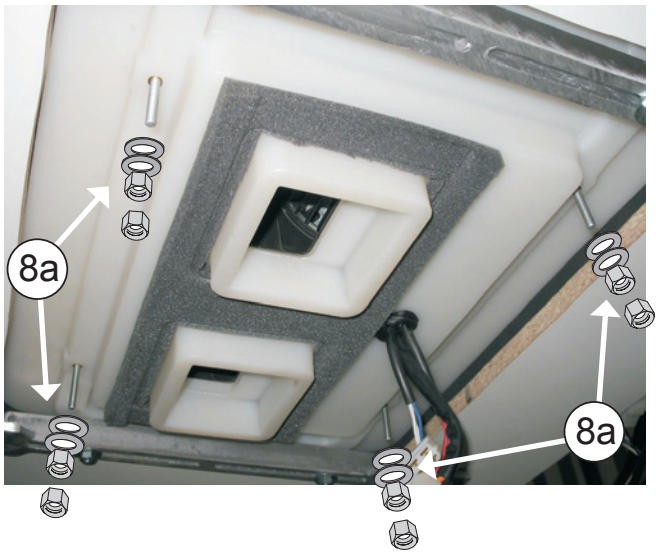


8 Placer (1) rondelle Ø6 en caoutchouc, (1) rondelle plate Ø6 surface large et (1) écrou M6 sur chaque goujon de M6. **Serrer l´écrou**.

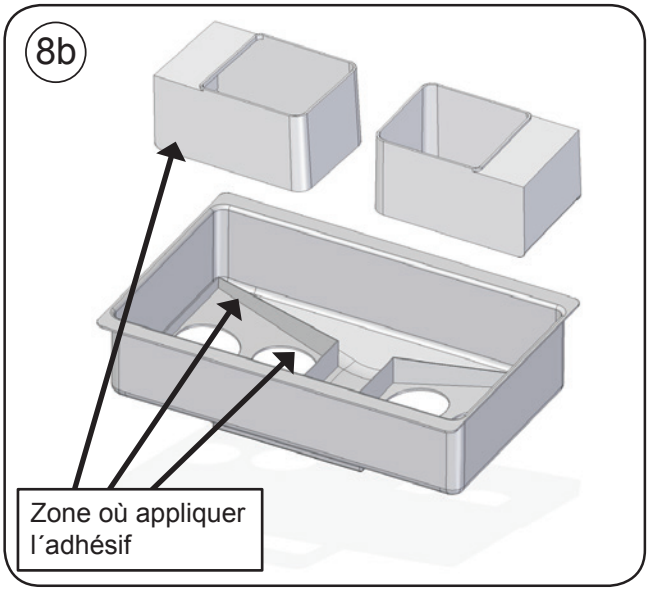


Seulement pour cabines Globettroter XL (L2H3)

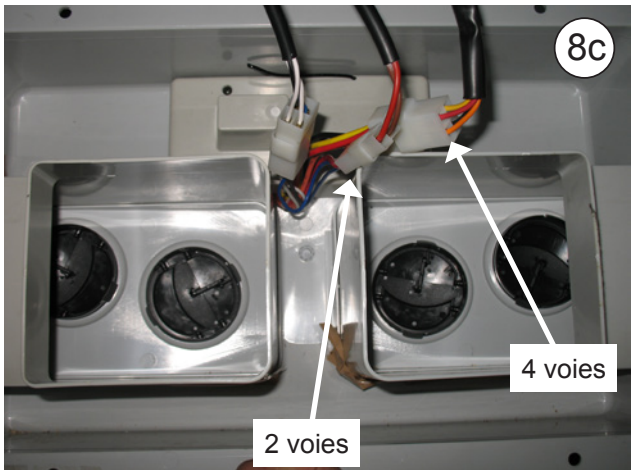
8a Placer (1) écrou M6 **sans serrer** sur chaque goujon.



8b Coller les canalisateurs sur le devant en utilisant du LOCTITE superglue 3 ou similaire, afin de faciliter le montage de l´ensemble et assurer les flux d´air froid par les fenêtres.



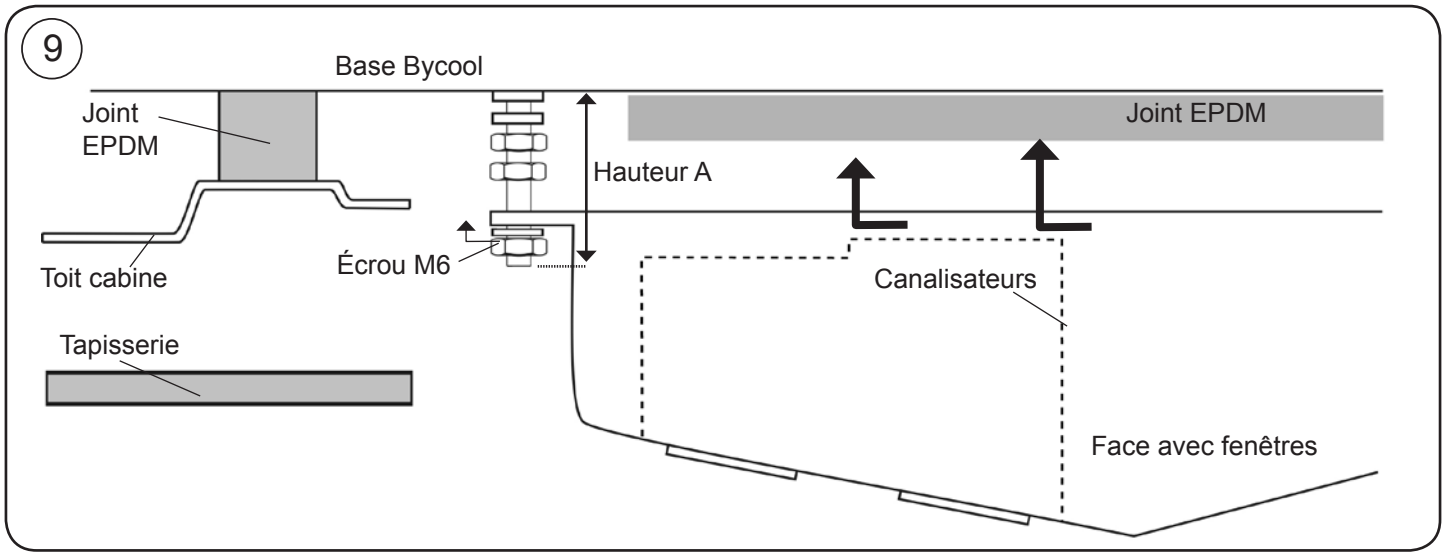
8c Connecter les (2) boîtes à 4 voies et (1) de 2 voies, de la partie avant, avec celles du **Bycool**.



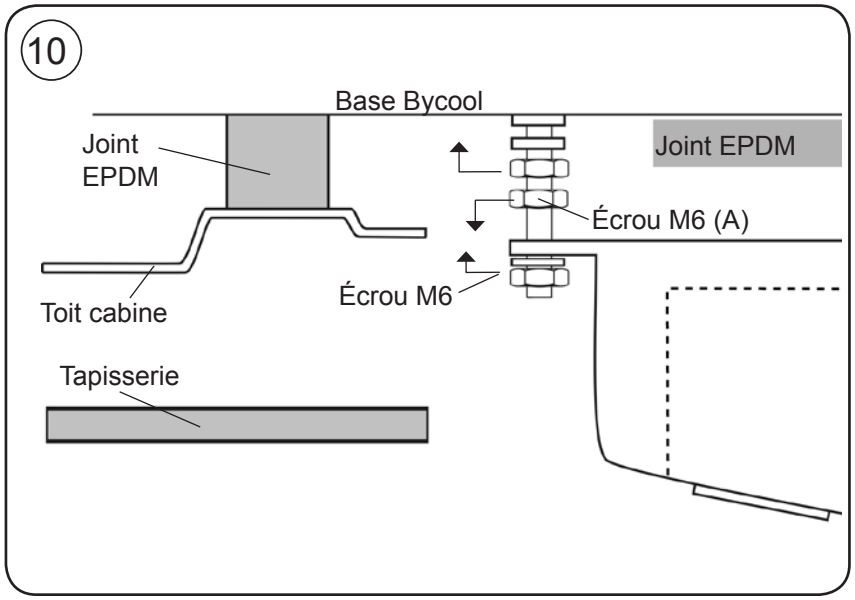
Seulement pour cabines Globettroter XL (L2H3)

9 Placer devant les goujons précédents avec (1) écrou M6 surface large et (1) écrou M6 sur chaque goujon. Serrer les écrous jusqu´à ce que les canalisateurs heurtent le caoutchouc mousse supérieur de l´équipement.

Important: Les canalisateurs doivent heurter le caoutchouc mousse pour éviter des fuites d´air.



10 Serrer l´écrou (A) du schéma jusqu´à heurter la partie supérieure de la partie avant.

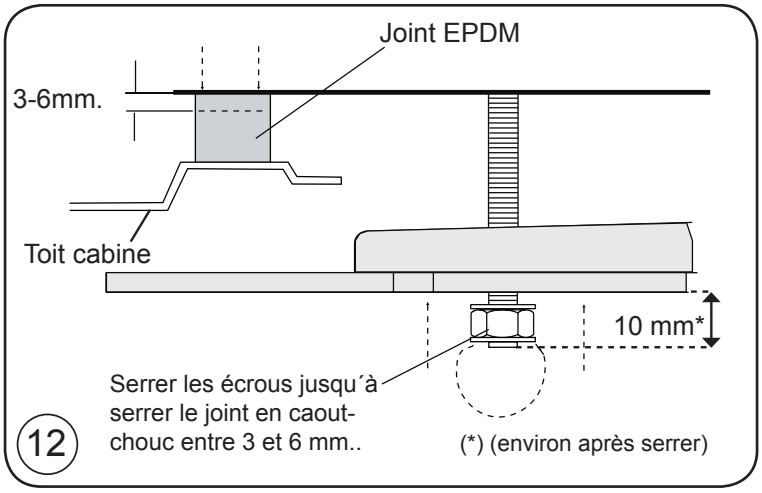


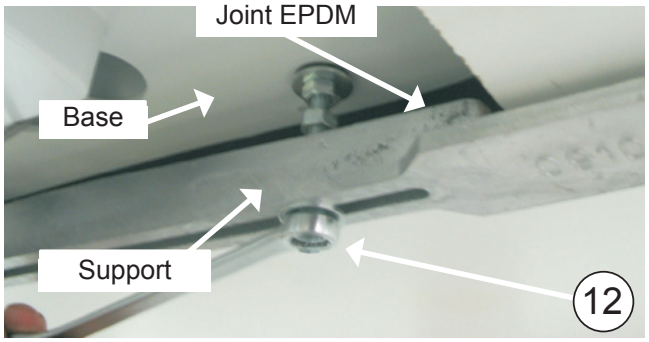
Seulement pour cabines Globettroter XL (L2H3)

11 Présenter la console et centrer l´équipement sur un lieu convenable du toit de la cabine. Une fois centré, retirer la console.

12 Fixer les supports de fixation en serrant les écrous jusqu´à serrer le joint de EPDM extérieur de l´équipement entre 3 et 6 mm.

Important: Pour éviter de possibles filtrations d´eau à l´intérieur de la cabine, il faut assurer la fixation du joint EPDM avec la base du Bycool comme indique le **schéma**.

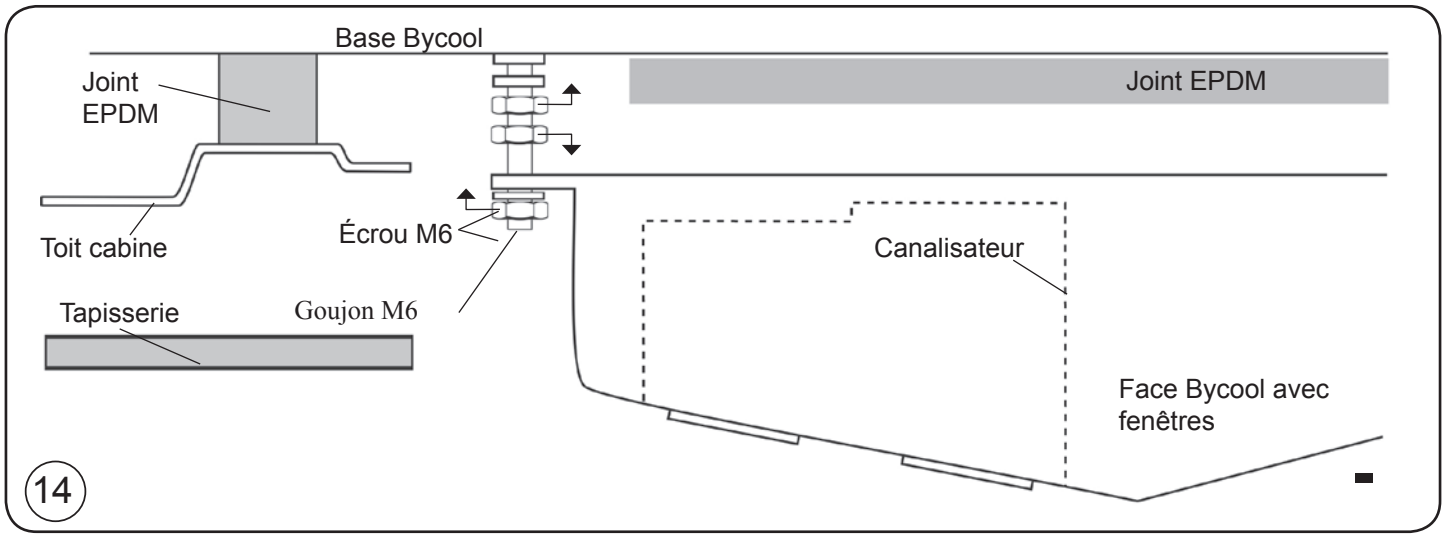




13 Serrer (4) écrous M8 au support et (4) à la base du Bycool.

Seulement pour cabines Globettroter XL (L2H3)

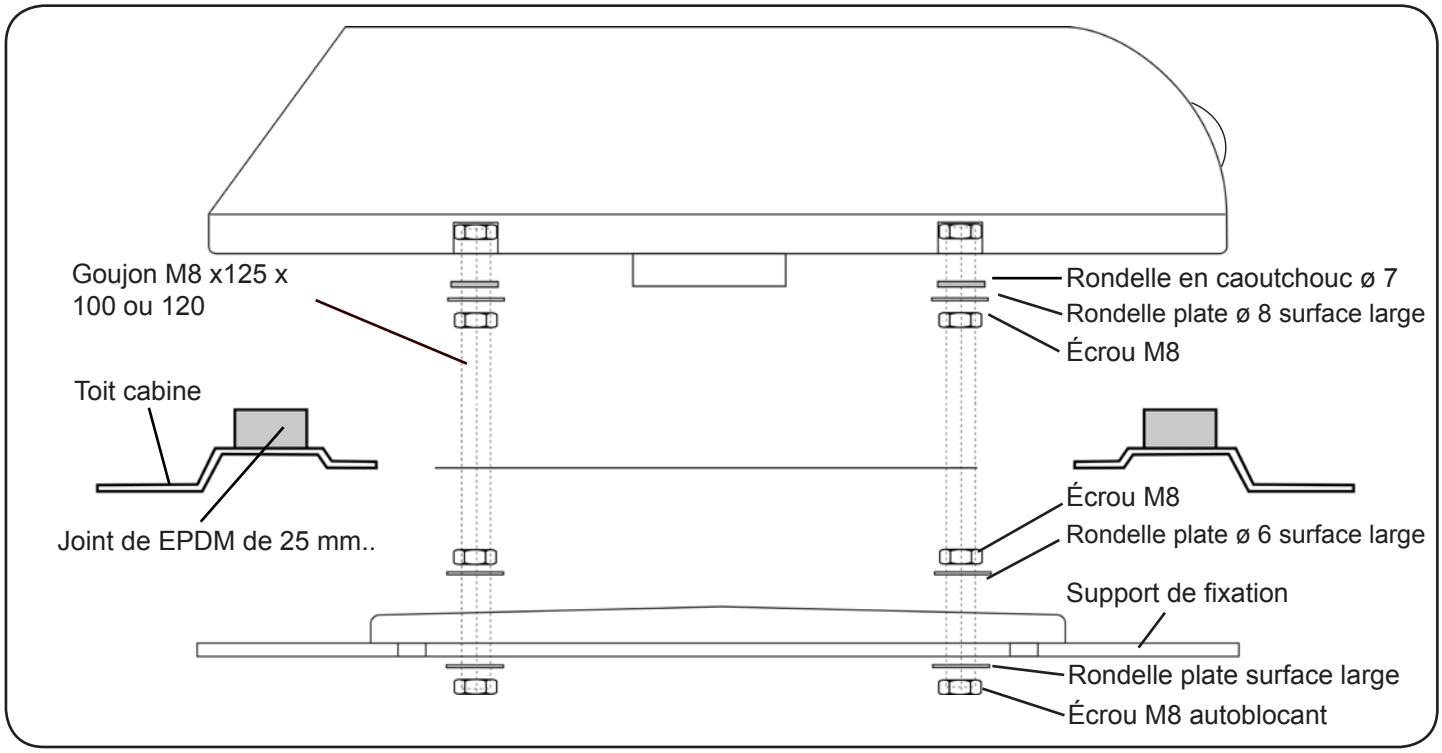
14 Vue générale après serrer les supports.



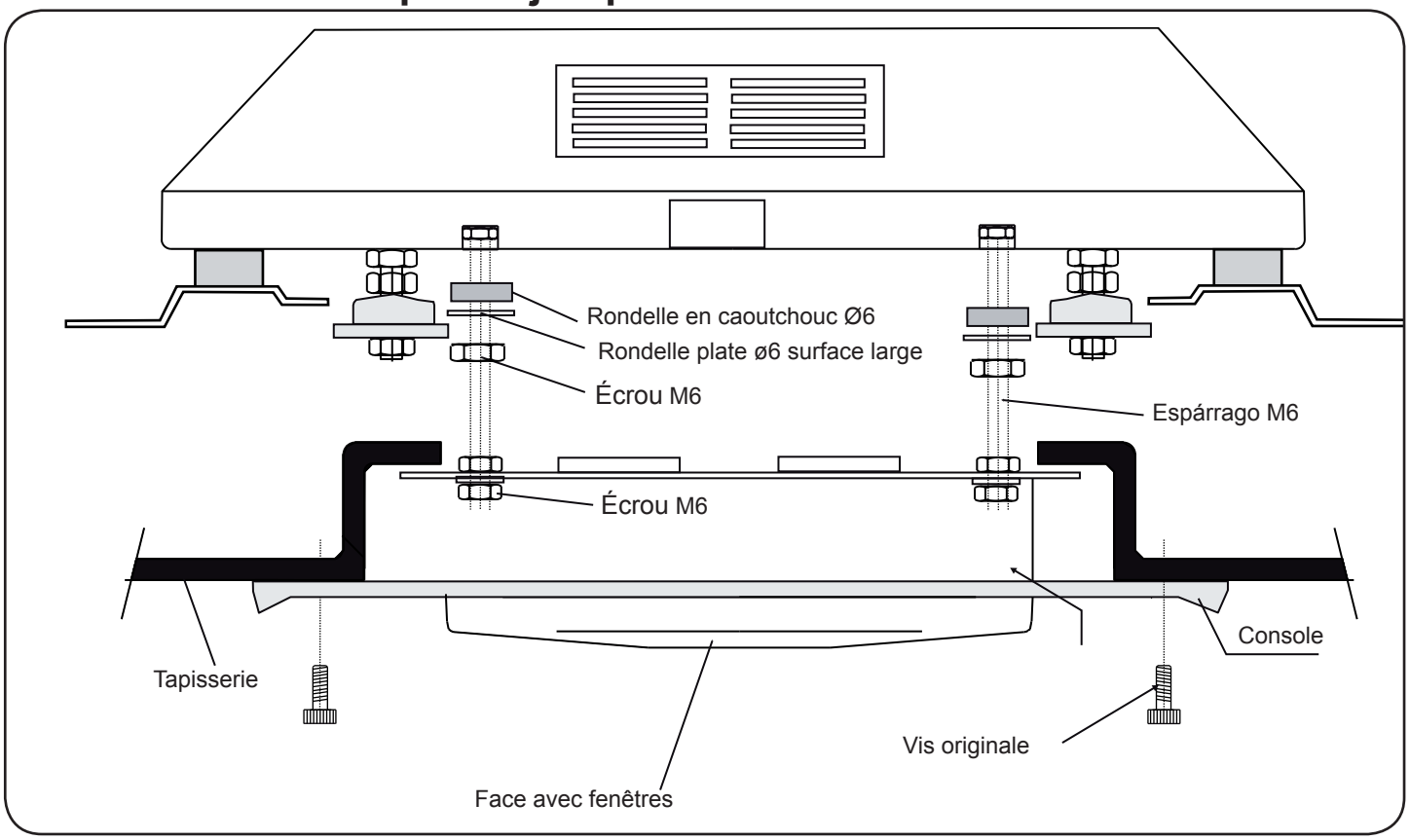
15 Placer la console avec des vis originales.

Seulement pour cabines Globettroter XL (L2H3)

Vue amplifiée jusqu´à la fixation des supports



Vue amplifiee jusqu´à la fixation des consoles



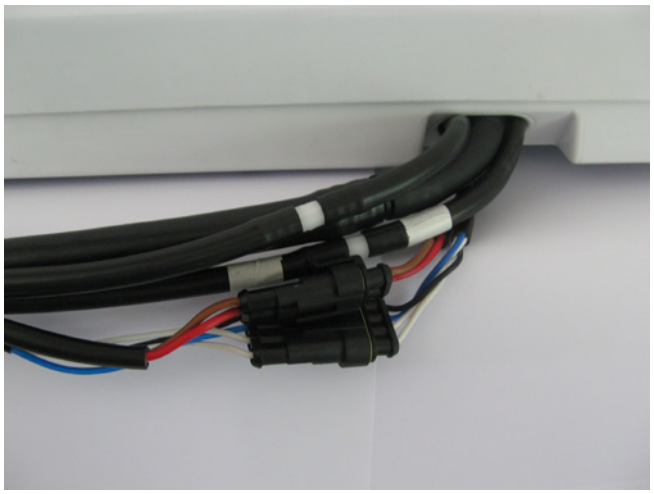
Seulement pour cabines Globettroter XL (L2H3)

16 Vue générale de la partie avant de la console.

16a Vue supérieure du Bycool.

Valable pour cabines Standard et Globettroter XL

1	Détail de la connexion de l´ensemble des tuyaux avec le Bycool.



Opérations à réaliser pour le montage du réservoir d´eau:

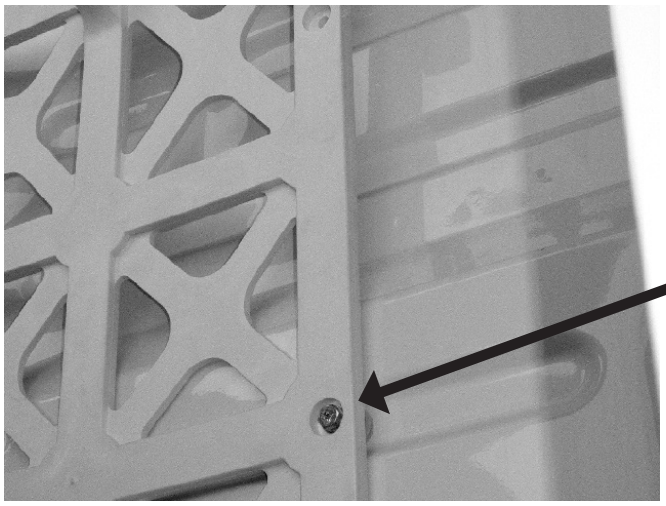
2	Placer le support du dépôt sur la partie basse la plus adaptée de la partie arrière de la cabine.

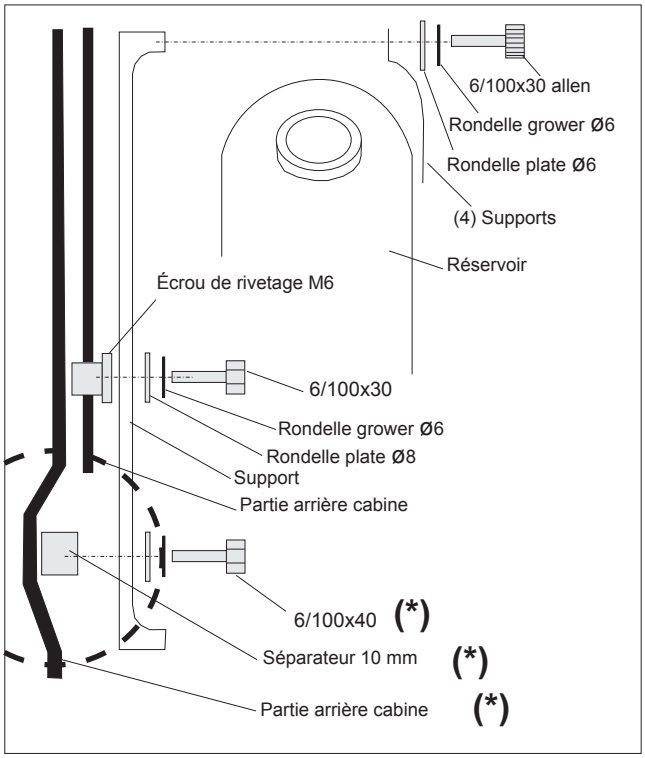
3	Marquer et percer Ø 9 sur cabine en tenant compte de la position verticale du support. Minimum (6) trous forés de fixation.

Valable pour cabines Standard et Globettroter XL

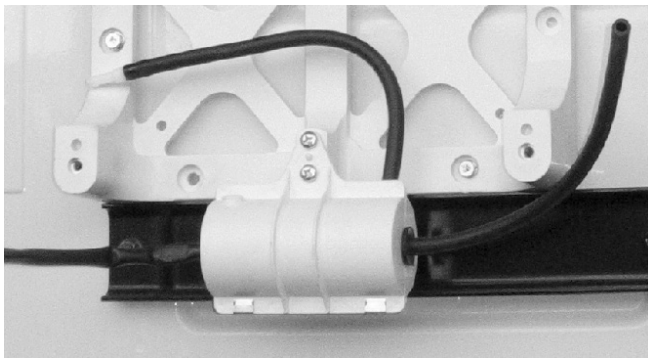
4 Placer les écrous de rivetage de M6 et fixer le support avec des vis 6/100x30.

(*) – Dans les cas où il n´y a pas de partie lisse, placer un séparateur de 10mm et une vis 6/100 x 40.



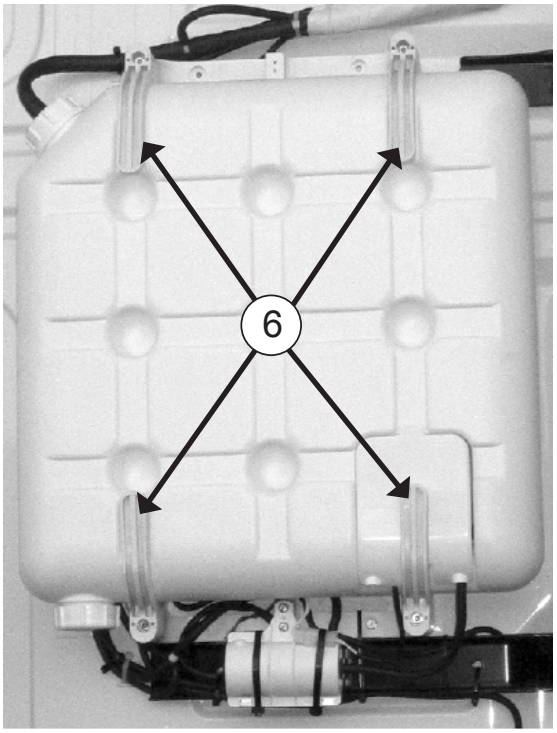


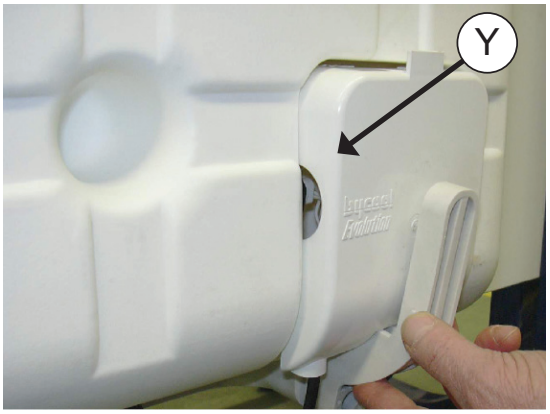
5 Fixer l´ensemble pompe au réservoir avec (2) vis autofileteuses 5.4x19 mm.



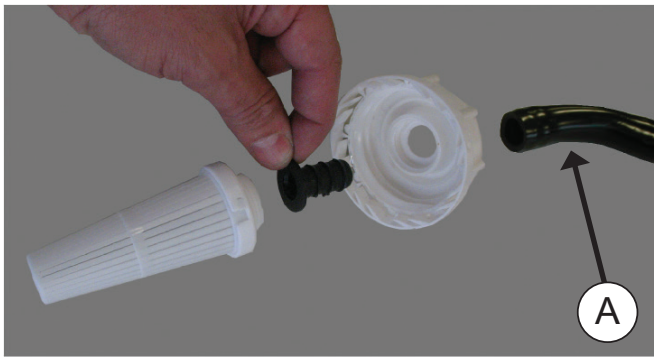
Valable pour cabines Standard et Globettroter XL

6 Ensuite, connecter le tuyau de pompe (X) au réservoir et fixer les réservoirs (en choisissant la meilleure position du couvercle de remplissage, droite ou gauche, pour faciliter celui-ci) avec les supports fournis. Le support sans bossage se place en cas de monter le réservoir avec le couvercle de remplissage (Y) du côté gauche.





7 Monter le filtre sur tuyau avec tenon, introduire dans le couvercle et connecter au tuyau de retour Ø18 x Ø12 (A).



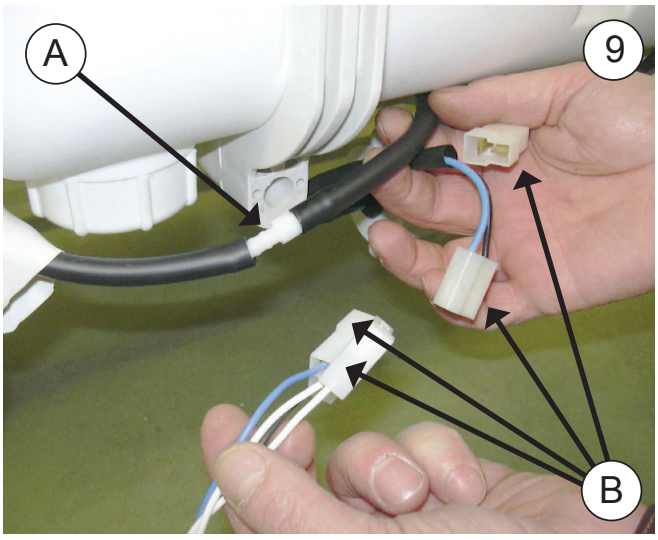
Valable pour cabines Standard et Globettroter XL

8 Placer le couvercle sur le réservoir, couper à 100 mm; intercaler “T” et connecter à celle-ci le tuyau de moindre section, **en marquant avec une bande blanche et s´assurer que le rayon de la courbe est suffisant pour éviter de étranglements**.

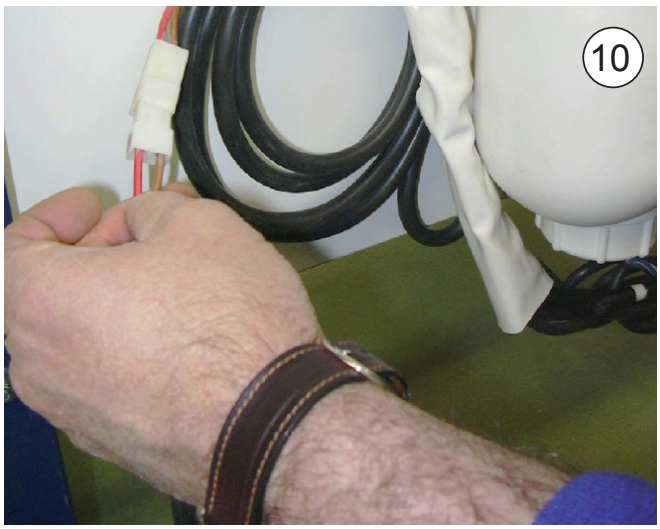
9 Connecter le câblage avec housse aux boîtes de l´évaporateur et au tuyau d´entrée d´eau.

A. Connecter le tuyau d´impulsion qui arrive de l´évaporateur à la pompe.

B. Connecter le câblage de la pompe et du niveau.



10 Connecter le câblage de la batterie comme il est indiqué.



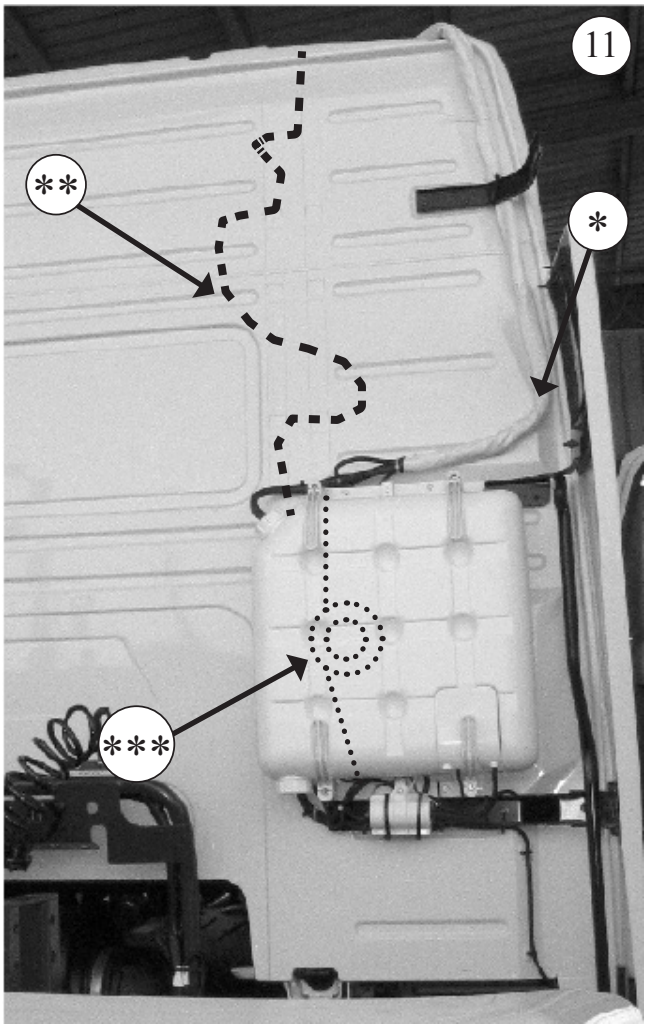
Valable pour cabines Standard et Globettroter XL

11 **Tuyau d´écoulement**

(*) Mode correct d´installation, où le tuyau d´écoulement a une tombée suffisante pour éviter les boucles et les étranglements, afin de faciliter la chute de l´eau dans le réservoir.

(**) Mode incorrect. Ne pas réaliser.

(***) NE PAS COUPER câblage restant et le fixer (enroulé) derrière le réservoir d´eau.



Important:

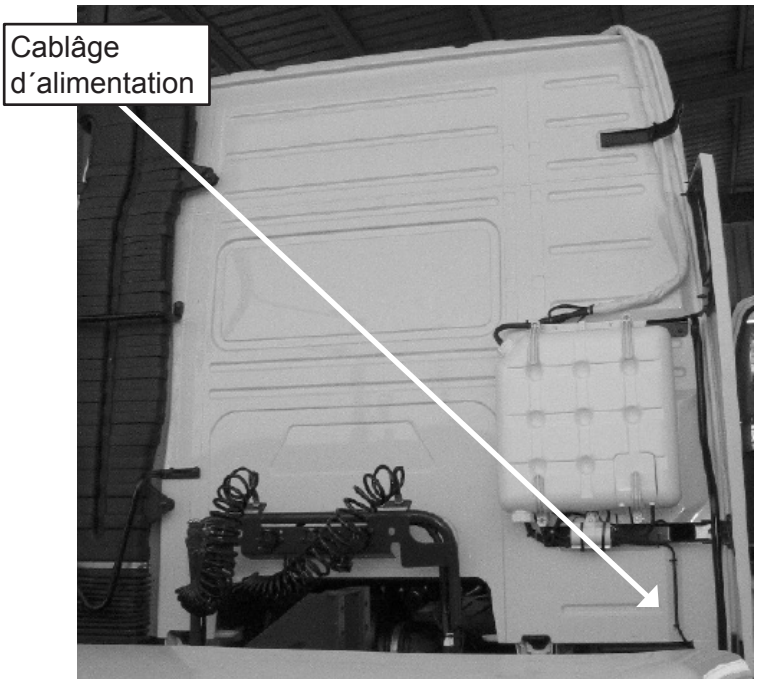
Le climatiseur d´évaporation fonctionne en prenant de l´air de l´extérieur qui est ensuite introduit dans la cabine. Il ne faut pas que cet air reste à l´intérieur, car cela produirait un excès d´humidité. Toutes les cabines des véhicules modernes sont munies de grilles de renouvellement de l´air, à travers lesquelles sort l´air nécessaire. Par exemple, pour le chauffage.

L´installateur devra vérifier que ces grilles existent et, si ce n´est pas le cas, il devra les installer.

Quant à lui, l´usager devra surveiller régulièrement que ces grilles ne sont pas bouchées par la saleté.

Valable pour cabines Standard et Globettroter XL

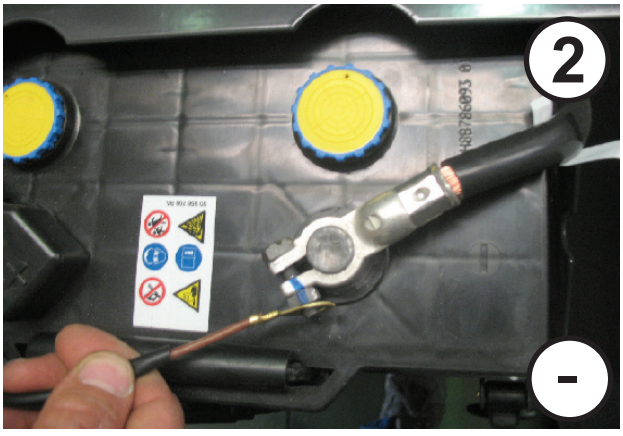
Instructions détaillées sur l´installation du câblage d´alimentation



1- Porter le câble d´alimentation jusqu´à la batterie du véhicule, en collant les supports en plastique sur la partie supérieure de la cabine et en les fixant avec des brides; ensuite, avec la cabine abattue, passer le câble à travers la partie inférieure de celle-ci en le fixant avec des anneaux et des vis M4; puis jusqu´à la batterie avec des brides; il faut utiliser le même passage que le câblage original. (*Pour coller les supports en plastique il faut d´abord bien nettoyer la surface*). Au moment de la connexion de l´équipement à la batterie, celui-ci fera un test sur tous ses leds, puis il s´éteindra.

IMPORTANT: En raison de la complexité du système de réglage électronique de l´équipement, la prise de courant doit se faire directement sur la batterie du véhicule, et pas sur un tout autre point qui fournit des services à d´autres accessoires du véhicule, en faisant attention de ne pas inverser la polarité au moment de la connexion (2). Si la polarité est inversée, des dommages irréparables peuvent se produire sur l´électronique qui ne seront pas couverts par la garantie.

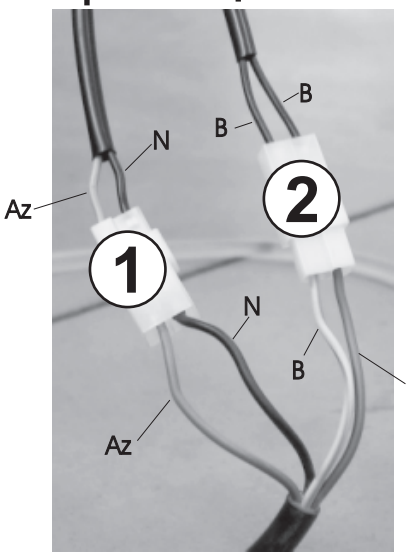
IMPORTANT: Consulter le Manuel de l´Usager pour la mise en marche.

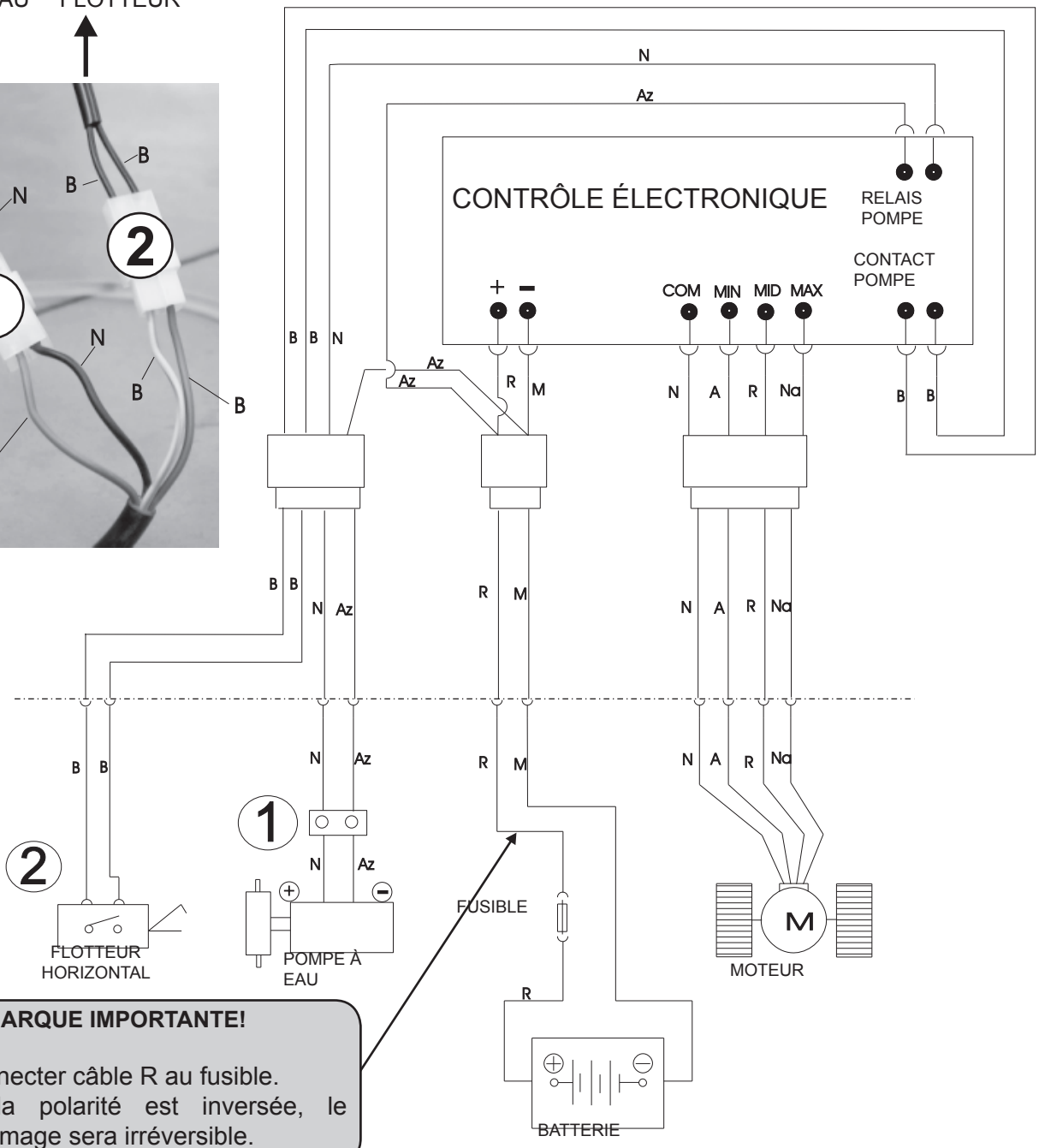


dirna Bergstrom

SCHÉMA ÉLECTRIQUE

POMPE À EAU FLOTTEUR



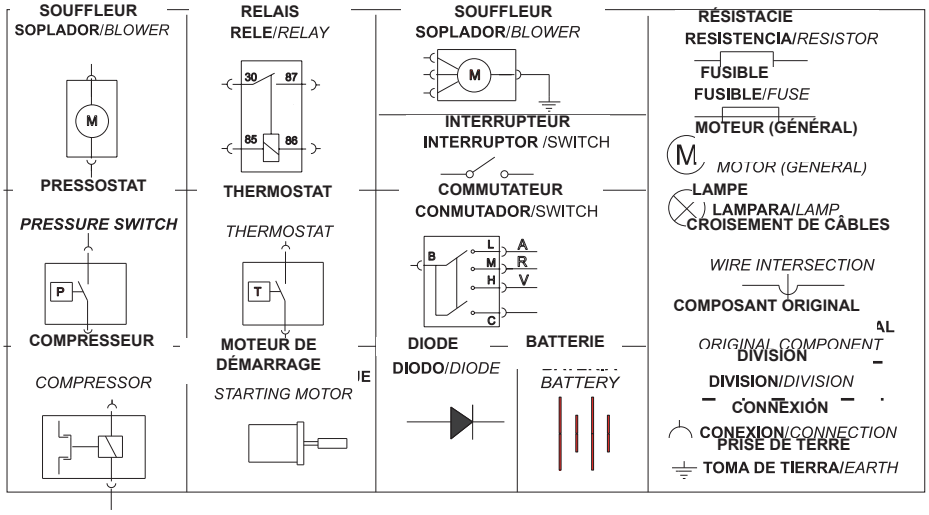


REMARQUE IMPORTANTE!

Connecter câble R au fusible.
Si la polarité est inversée, le dommage sera irréversible.

SYMBOLES

SIMBOLOGIA/CONVENTIONAL SIGNS



COULEURS

COLORES/COLOURS

A	Jaune
Az	Bleu
B	Blanc
G	Gris
Na	Orange
N	Noir
R	Rouge
Ro	Rose
V	Vert
Vi	Violet
M	Marron
Mo	Mauve

Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

Werkzeuge

Torx-Schraubenschlüssel
Inbusschraubenschlüssel
10er Schraubenschlüssel
13er Schraubenschlüssel
14er Schraubenschlüssel
Schere
Metermaß

Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	220.AA7.0011
Benutzerleitfaden	220.AA7.0003
Fehlerdiagnose	220.AA7.0004
Garantie	220.AA1.0010

⚠ Achtung

Wird die Verdampferanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation des **Bycool Flat** an der Decke ist zu berücksichtigen, dass die Konstruktion von Kabinen mit Luke normalerweise ausreicht, um das Gewicht der Anlage zu tragen. Sollte die Kabine jedoch keine Luke haben und die Decke aufgeschnitten werden müssen oder, bei vorhandener Luke das Material nicht ausreichend widerstandsfähig sein (bei Decken aus Faser, Kunststoff usw.), obliegt es dem Installateur **unter seiner Verantwortung** über die Notwendigkeit zu entscheiden, die Decke anhand entsprechender Mittel zu verstärken, um evt. Verformungen, Brüche, Eindringen von Wasser usw. zu verhindern.

⚠ Warnhinweise

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.

⚠ Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.

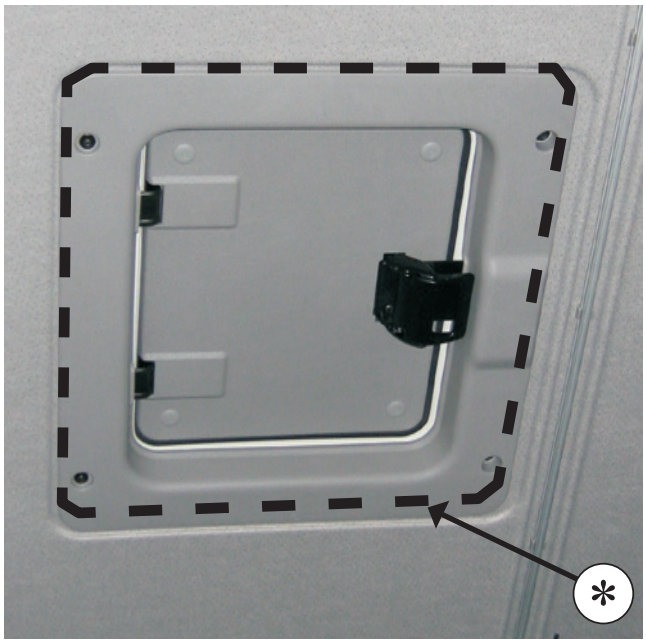
⚠ Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.

⚠ Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden**, **Garantie** und **Fehlerdiagnose.**

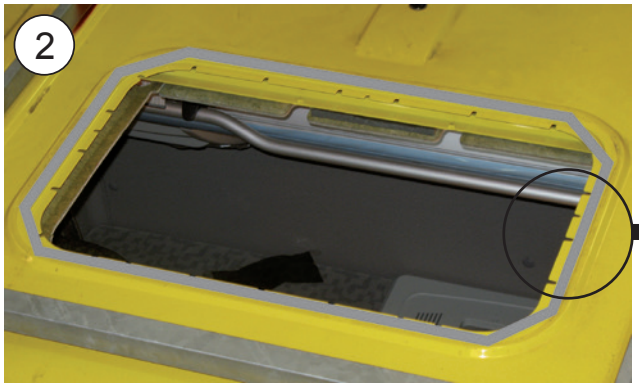
Nur für Standardfahrerhäuser (L2H2)

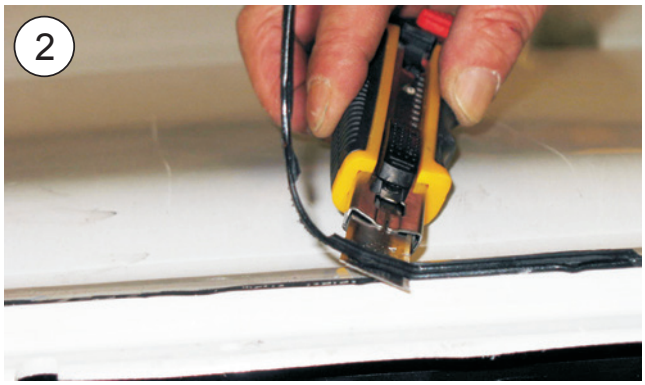
1 Lukendeckel und Innenrahmen abnehmen und dem Kunden übergeben (*).

⚠ **Wenn das Fahrzeug einen Spoiler hat, muss dieser für die Installation des Geräts abgebaut werden.**



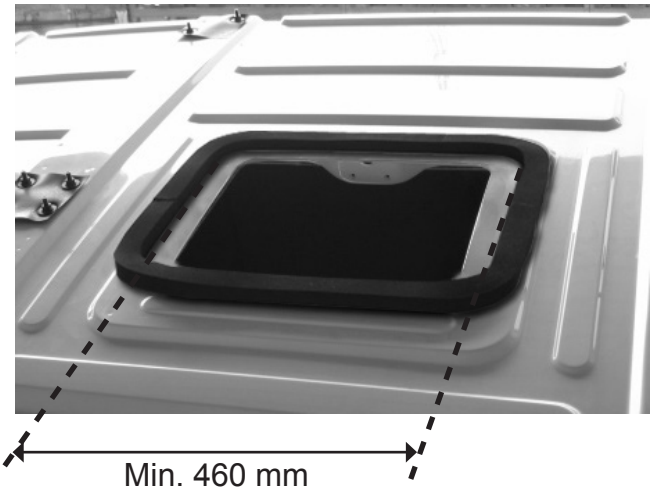
2 Vor dem Verkleben der EPDM-Dichtung an der Decke anhaftende Reste entfernen.





Nur für Standardfahrerhäuser (L2H2)

3 Kleben Sie die EPDM–Dichtung *die Hinweise zum Beschneiden der Abschlussverbindungskanten der Dichtung*) Compliance-Maßnahmen angegeben.



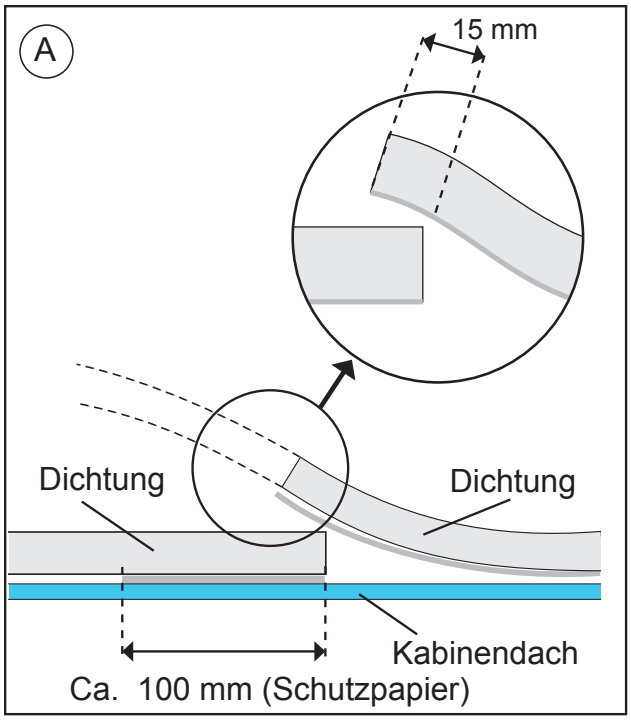
3a Einzelheit Dichtung einlegen.

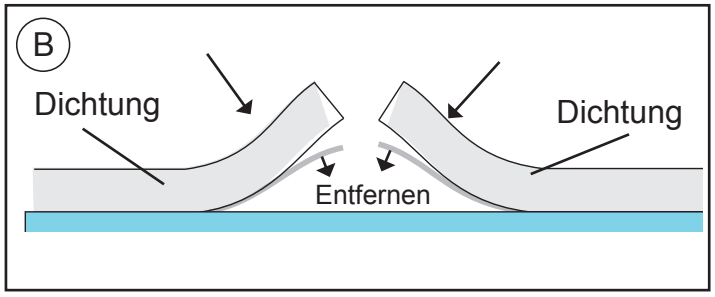
WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM FILTRATIONEN IN DER KABINE ZU VERMEIDEN

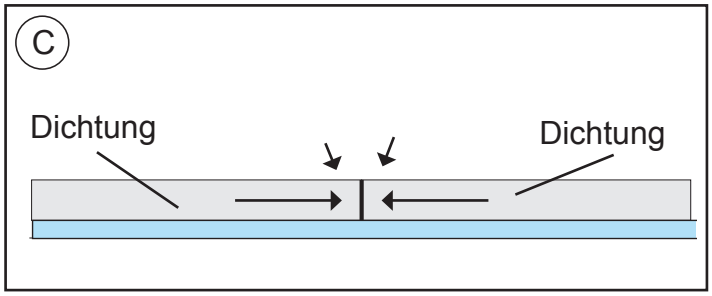
A- Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

B- Die zwei Papierstücke entfernen.

C- Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



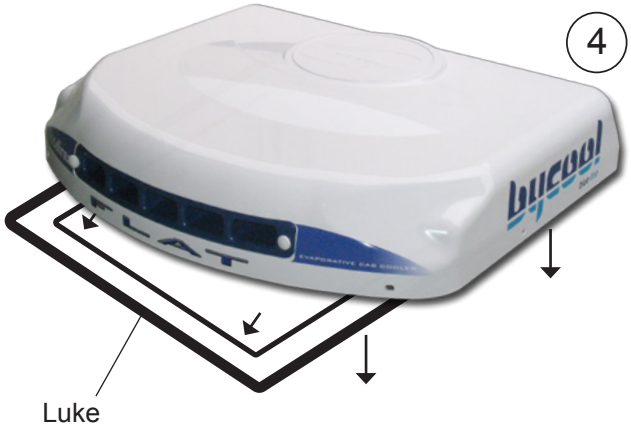




Nur für Standardfahrerhäuser (L2H2)

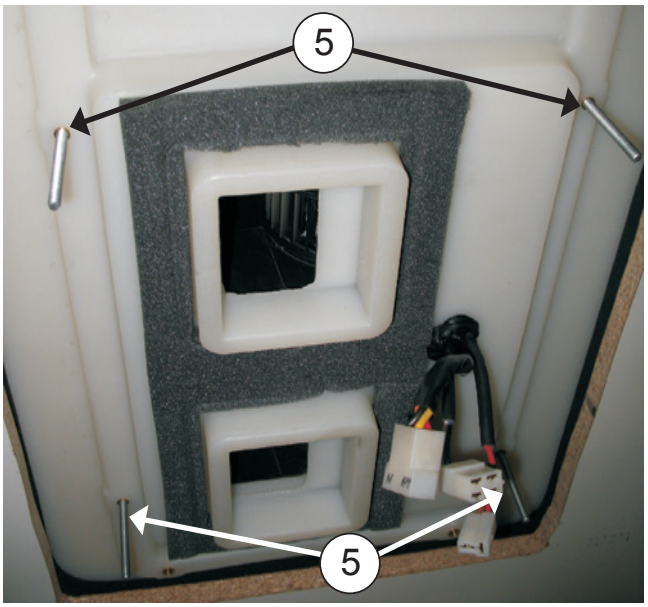
4 **FAHRERHAUS, AUSSEN:**

Bycoolanlage in der Lukenöffnung positionieren.



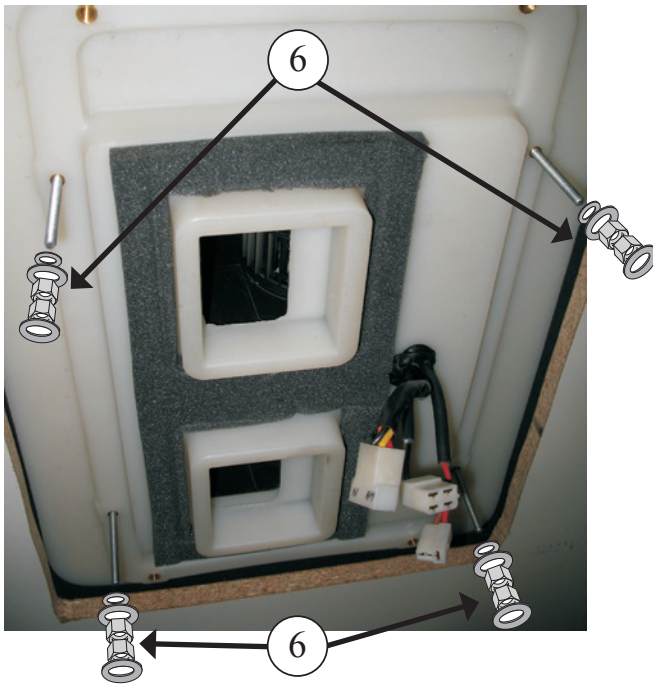
5 **FAHRARHAUS, INNEN:**

(4) (4) Stiftschrauben 6/100x120 ca. 5 mm in die Bycool-Grundplatte eindrehen.



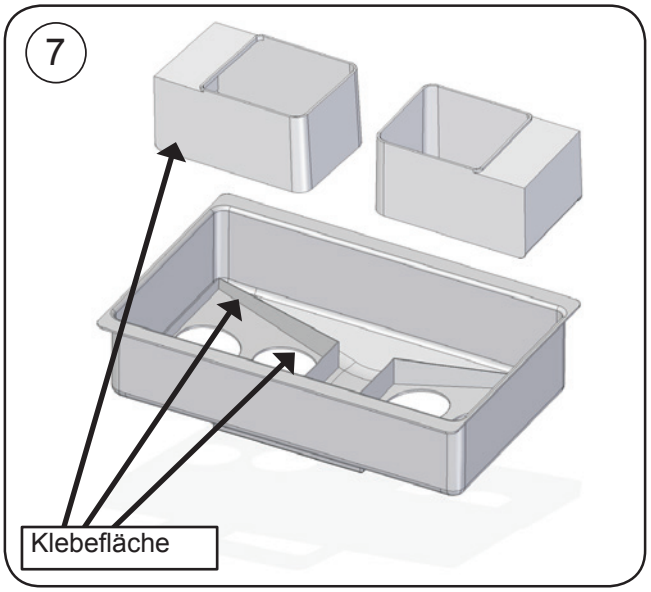
6 Die Arbeitsgänge ab Punkt 6 bis Punkt 9 sollen die Bycool-Anlage zentrieren. Schrauben werden daher nicht voll angezogen.

An jeder der obigen Stiftschrauben (1) Gummischeibe Ø6, (1)Breitflanschflachscheibe Ø 6, (2) Muttern M6 und (1) Breitflanschflachscheibe Ø 6 einlegen.



Nur für Standardfahrerhäuser (L2H2)

7 Führungen auf der Frontseite mit LOCTITE superglue 3 o.ä. verkleben, um den Einbau der Gesamtanordnung zu erleichtern und die Kaltluftströme durch die Aussparungen zu sichern.



8 (2) Befestigungsstützen auf den Stiftschrauben zwischen Polsterung und Fahrerhausdecke anbringen.

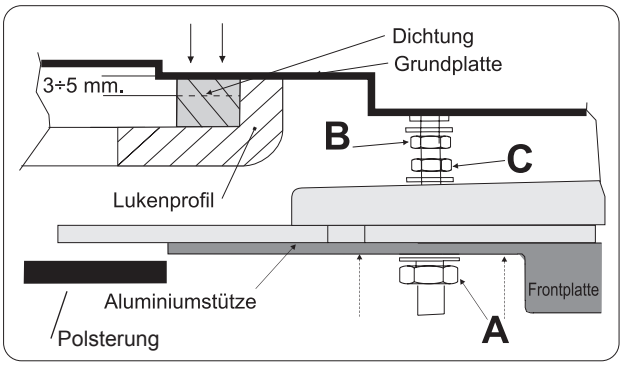
8a Verkabelungen anschließen und die Frontanordnung auf den Befestigungstützen mit (4) Flachscheiben 6 mm heften und mit (4) M6-selbstblockierenden Muttern eindrehen und befestigen, jedoch ohne diese fest anzuziehen.

Wichtiger Hinweis: Um Luftleckagen zu vermeiden müssen die Führungen an das Schaumgummi anschlagen.

Nur für Standardfahrerhäuser (L2H2)

9 Konsole mit Originalschrauben heften und auf der Bycoolanlage an der am besten geeigneten Stelle so zentrieren, dass die Positionen der Originalschrauben aufeinander treffen. Beachten Sie dabei, dass die höchsten Anschlagstifte im hinteren Teil liegen müssen.

10 Anschließend Konsole wieder abnehmen und die Muttern (**A**) so weit anziehen, dass die EPDM-Dichtung bis auf ca. 3-5 mm zusammengedrückt wird; dann die Mutter auf der Bycool-Grundplatte (**B**) und die oberen Muttern der Stütze (**C**) festziehen.



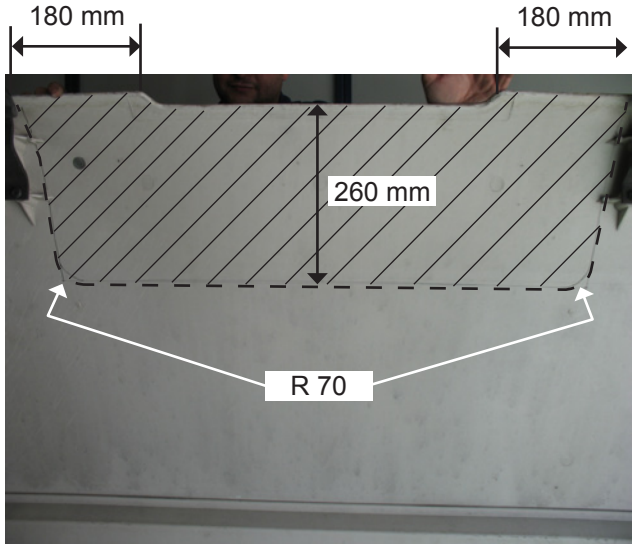
Wichtiger Hinweis: Um mögliche Einsickerungen von Wasser auszuschließen, Dichtung auf der Bycoo-Grundplatte mit einem Anzugsmoment von 1.3 - 1.8 kg wie auf der Schemazeichnung dargestellt anziehen.

Muttern (A) anziehen, bis die Dichtung 3-5 mm zusammengedrückt wird. Dann Muttern (B) und (C) festziehen

11 Konsole mit den Originalschrauben wieder einsetzen.

Nur für Standardfahrerhäuser (L2H2)

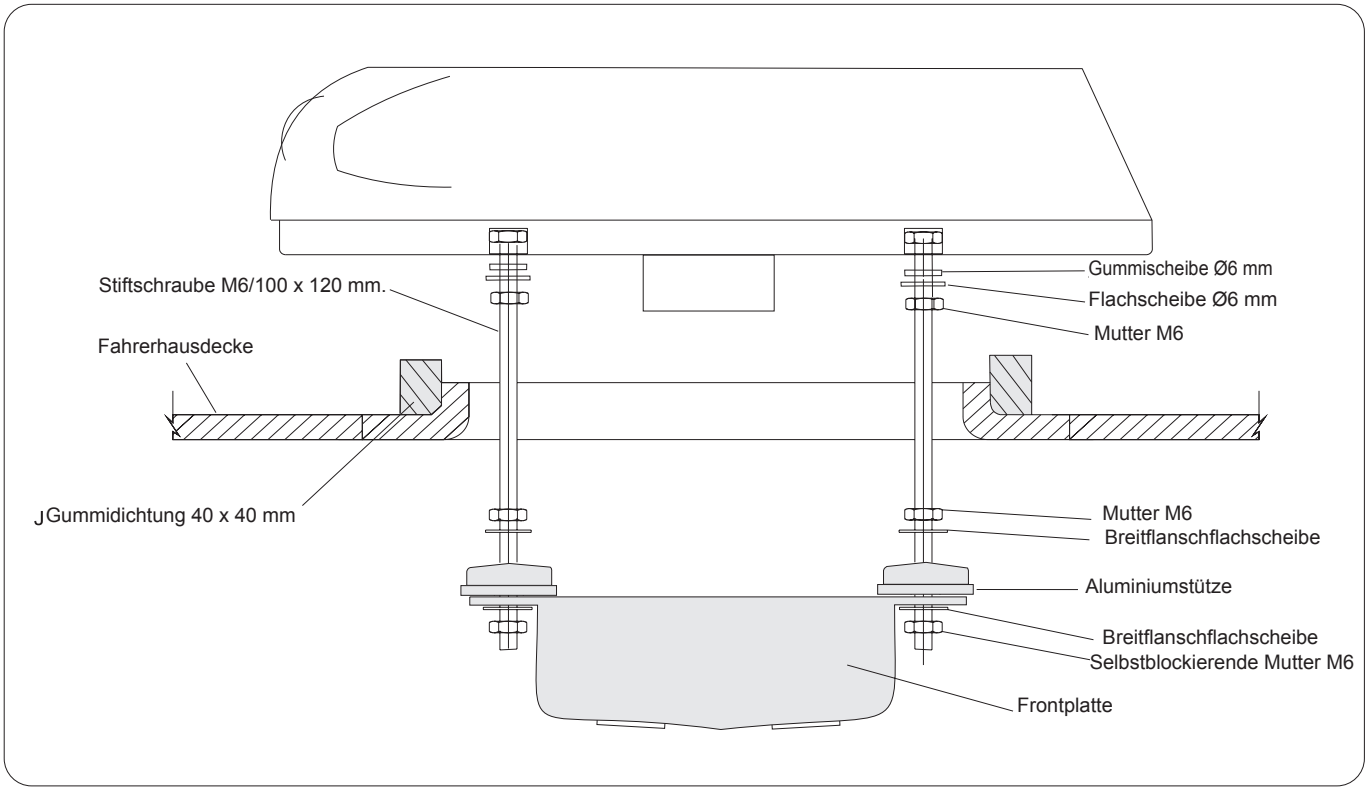
Wenn das Fahrzeug einen Spoiler hat, müssen die angegebenen Umbauten vorgenommen werden, bevor der Spoiler wieder an seinem ursprünglichen Platz angebracht wird.



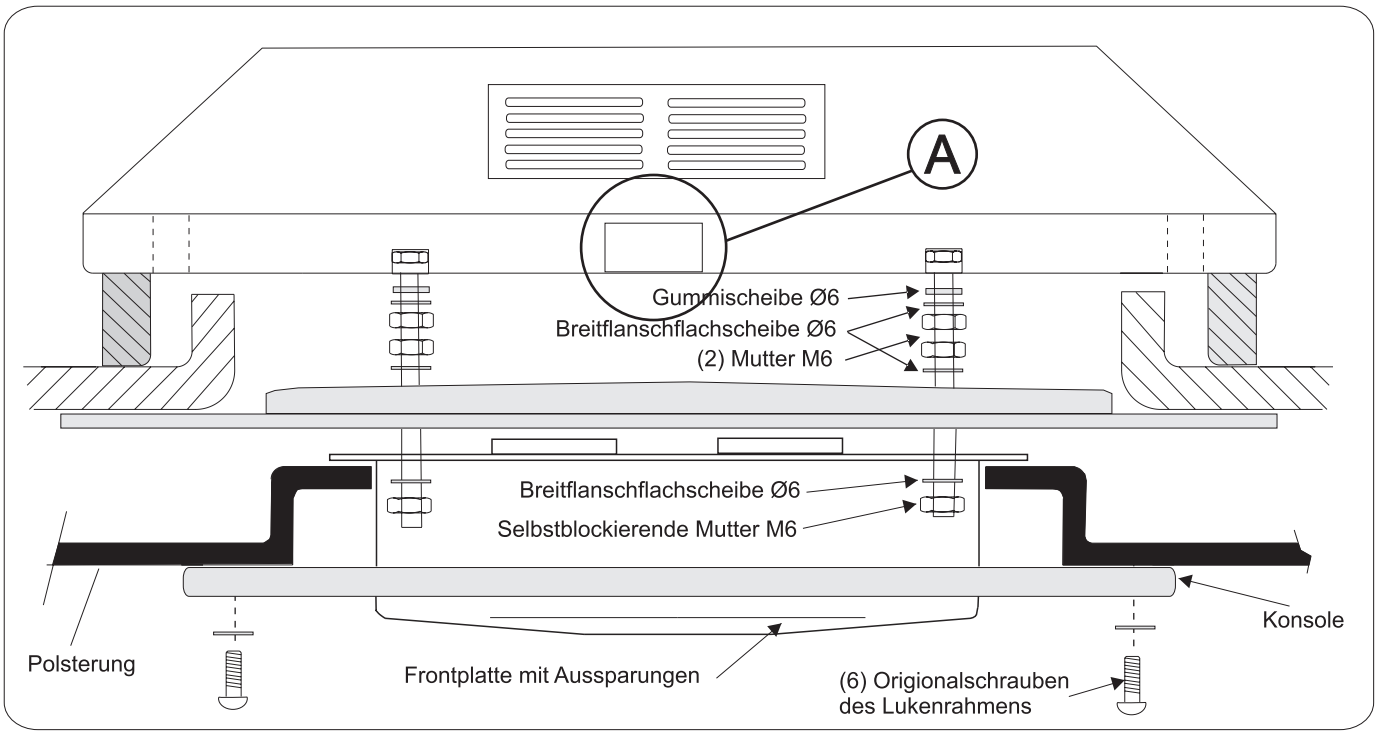
Innenansicht des Spoilers. Schnitt gemäß den angegebenen Maßen durchführen.

Nur für Standardfahrerhäuser (L2H2)

Übersichtsbild bis zur befestigung der stützen



Übersichtsbuild bis zur befestigung der konsolen

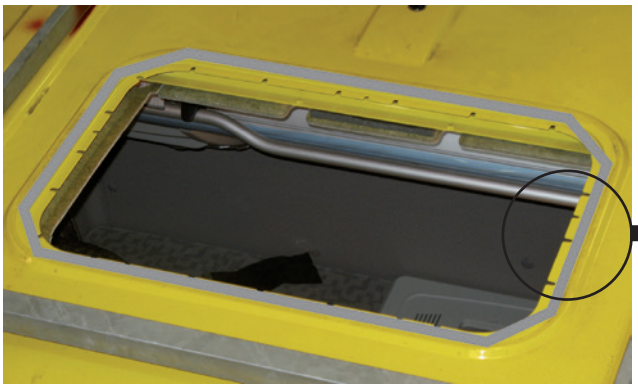


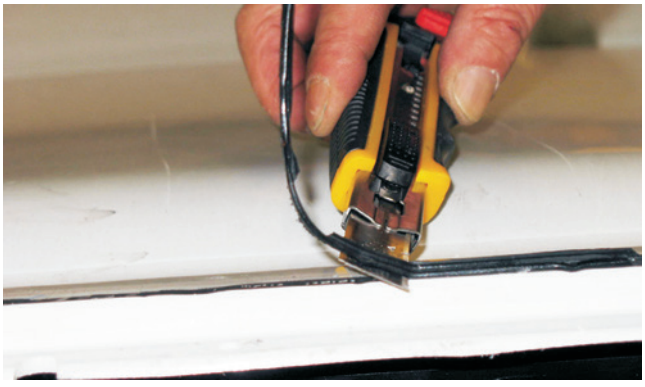
Nur für Globetrotter XL-Fahrerhäuser (L2H3)

Wichtig: Wenn Ihr Fahrzeug mit einem **Globettroter XL-Fahrerhaus** ausgestattet ist, muss der **Bausatz Dirna Art. Nr. 0911030001** eingebaut werden. (*Bitte anfordern, falls nicht mitgeliefert*).

1 Lukendeckel und Innenrahmen abnehmen und dem Kunden übergeben (*).

2 Bevor die EPDM-Dichtung verklebt wird, Reste von der Decke entfernen.





Nur für Globetrotter XL-Fahrerhäuser (L2H3)

3 Kleben Sie die EPDM –Dichtung 30x25 mm um die Lukenöffnung.

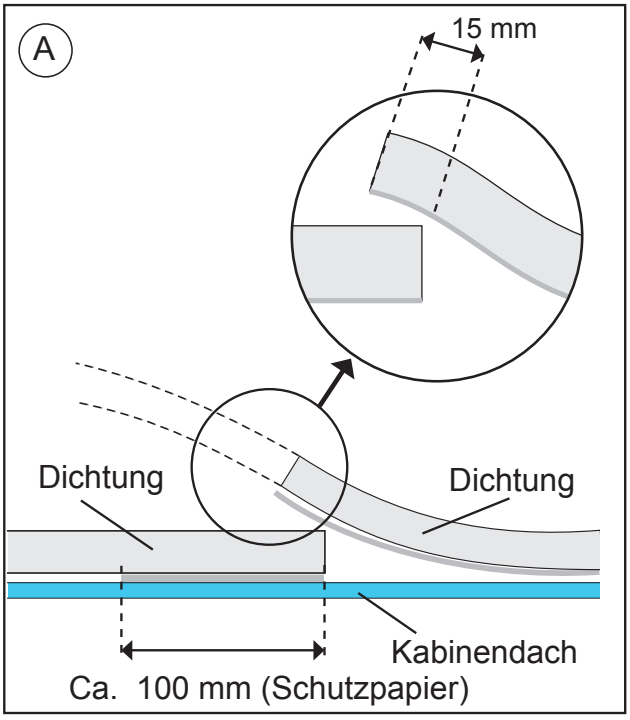
3a Einzelheit Dichtung einlegen.

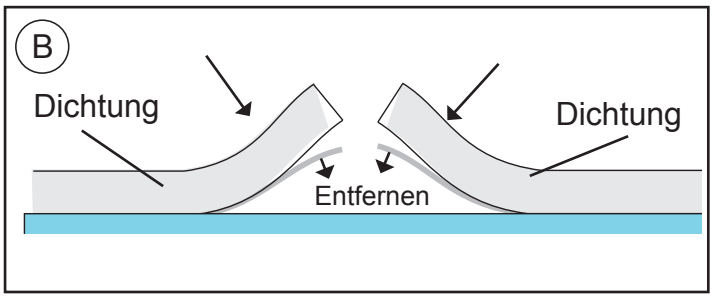
WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM FILTRATIONEN IN DER KABINE ZU VERMEIDEN

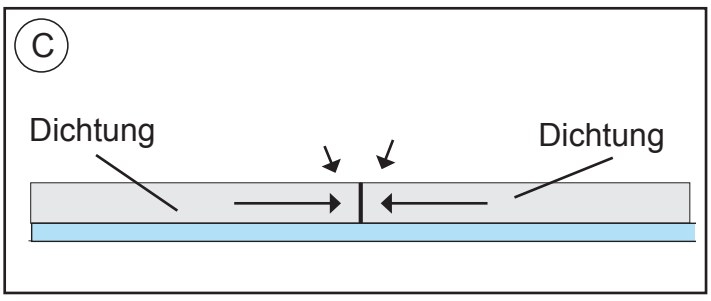
A- Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

B- Die zwei Papierstücke entfernen.

C- Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



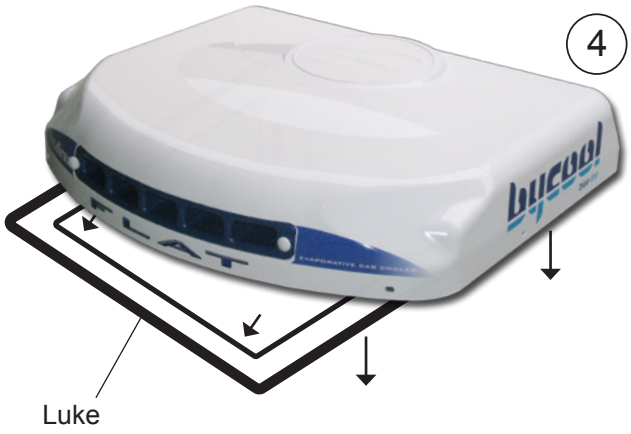




Nur für Globetrotter XL-Fahrerhäuser (L2H3)

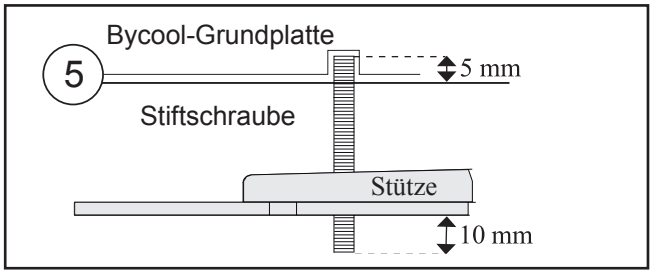
4 **FAHRERHAUS, AUSSEN:**

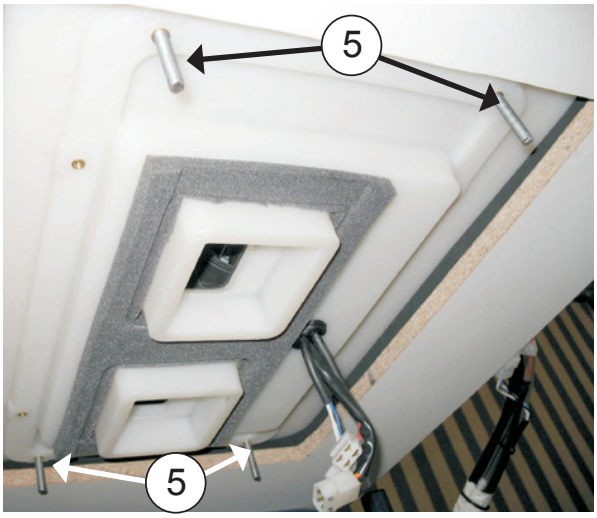
Bycoolanlage in der Lukenöffnung positionieren.



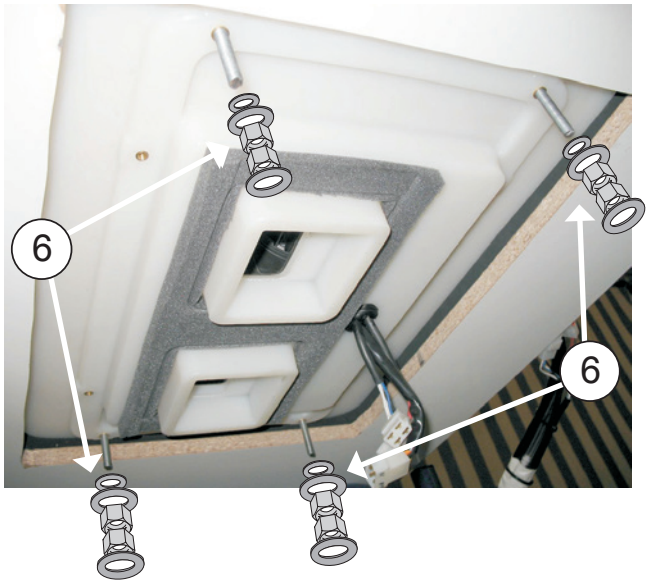
5 **FAHRERHAUS, INNEN:**

(4) Stiftschrauben 8/125x100 oder 120 ca. 5 mm eindrehen; das Maß wird nach der Positionierung der Befestigungsstützen gewählt, wobei zu berücksichtigen ist, dass die Stiftschrauben nach unten 10 mm überstehen müssen.





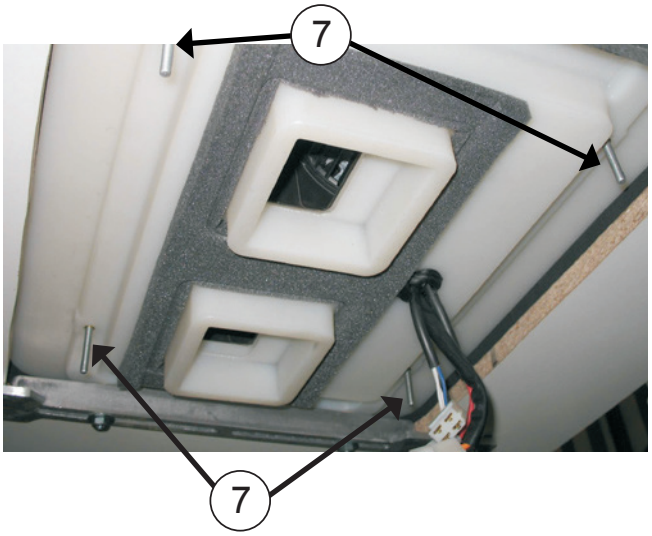
6 An jeder der obigen Stiftschrauben (1) Gummischeibe Ø 7, (1) Breitflanschflachscheibe Ø 8, (2) Muttern M8 und (1) Breitflanschflachscheibe Ø 8 einlegen.



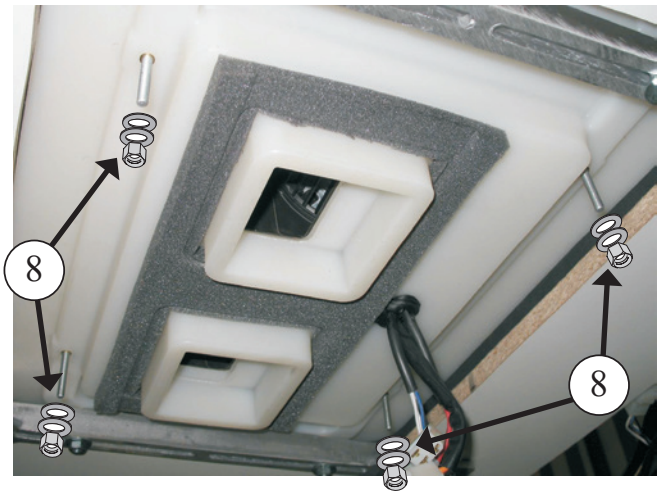
Nur für Globetrotter XL-Fahrerhäuser (L2H3)

6a (2) Befestigungsstützen mit (1) Unterlegscheibe und (1) selbstblockierenden Mutter M8 anbringen, **jedoch nicht fest anziehen.** .

7 (4) Stiftschrauben M6 x 55 oder 85 10 mm eindrehen (*in Abhängigkeit von der in Schemazeichnubg Punkt 9 angegebenen Höhe* (A)).

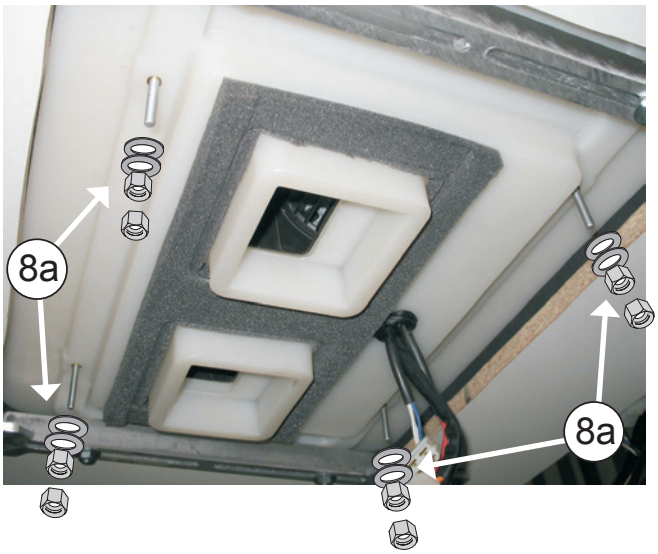


8 (1) Gummischeibe Ø6, (1) Breitflanschflachscheibe Ø6 und (1) M6-Mutter auf jede M6-Stiftschraube legen. **Mutter anziehen**.

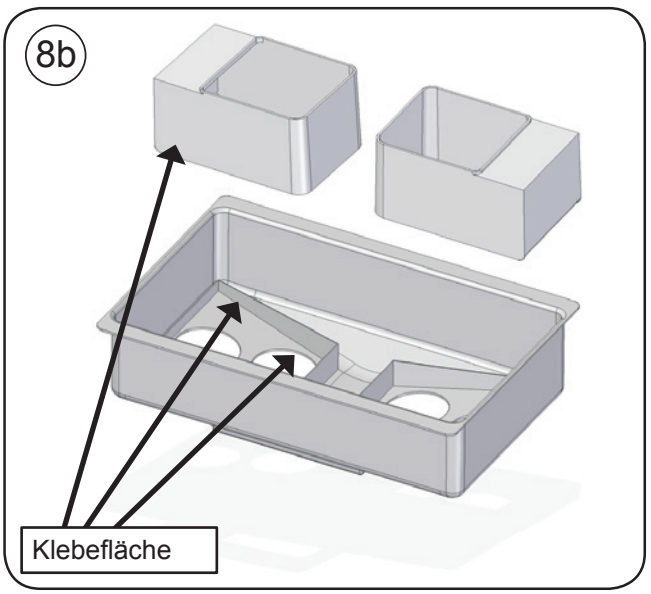


Nur für Globetrotter XL-Fahrerhäuser (L2H3)

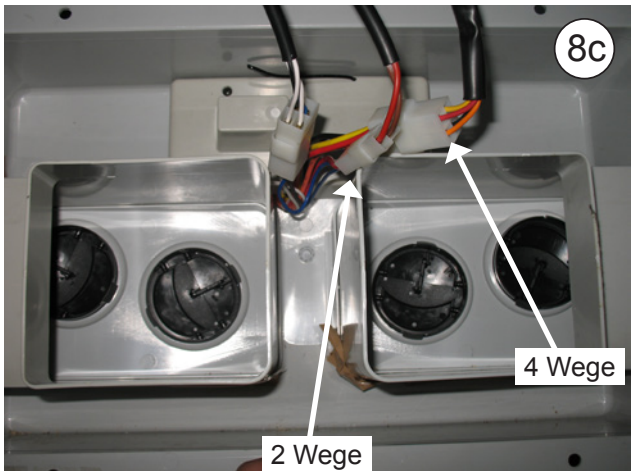
8a An jeder Stiftschraube (1) Mutter M6 einlegen, **ohne diese jedoch anzuziehen**.



8b Führungen an der Frontseite mit LOCTITE superglue 3 o.ä. verkleben, um die Montage der Anordnung zu erleichtern und die Kaltluftströme durch die Aussparungen zu gewährleisten.



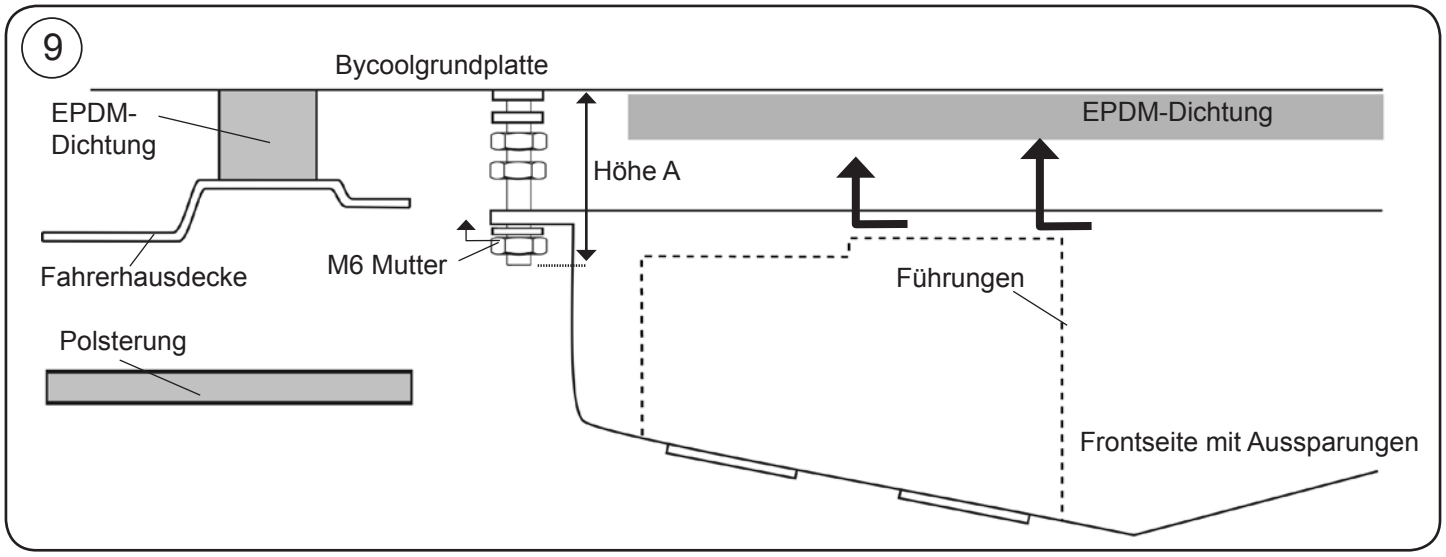
8c Die (2) Vierwegekästen und (1) Zweiwegekasten der Frontseite mit den Kästen der **Bycool-Anlage** verbinden.



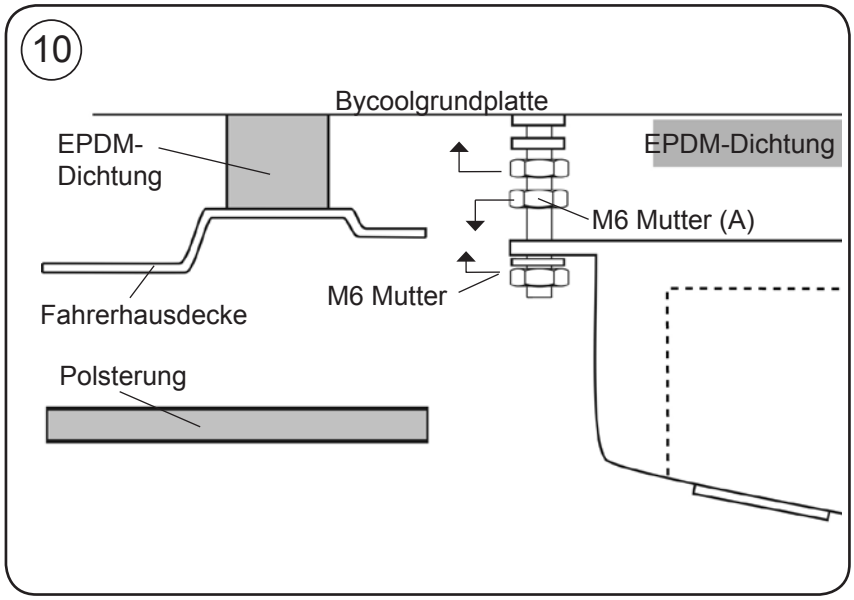
Nur für Globetrotter XL-Fahrerhäuser (L2H3)

9 Frontseite mit (1) M6-Breitflanschscheibe und (1) M6-Mutter auf jeder der Stiftschrauben anbringen. Mutter festziehen, bis die Führungen an das obere Schaumgummi der Anlage anschlagen.

Wichtig: Die Führungen müssen an das Schaumgummi anschlagen, um Luftleckagen zu vermeiden.



10 Mutter (A) der Schemazeichnung anziehen, bis sie an den oberen Teil der Frontseite anschlägt.

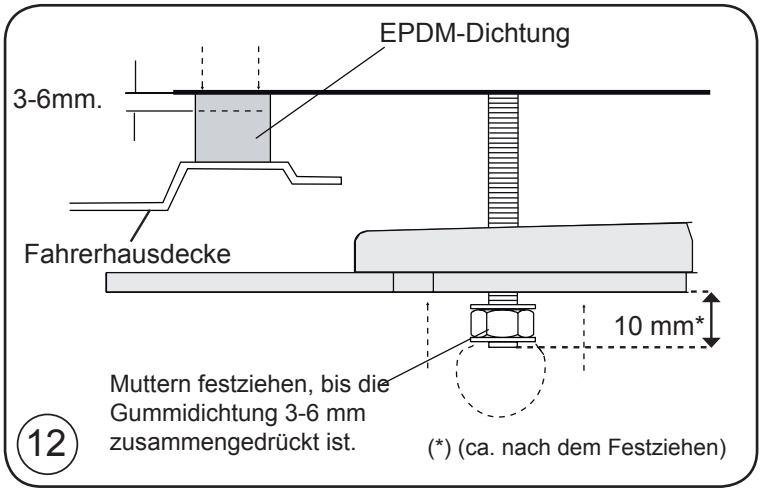


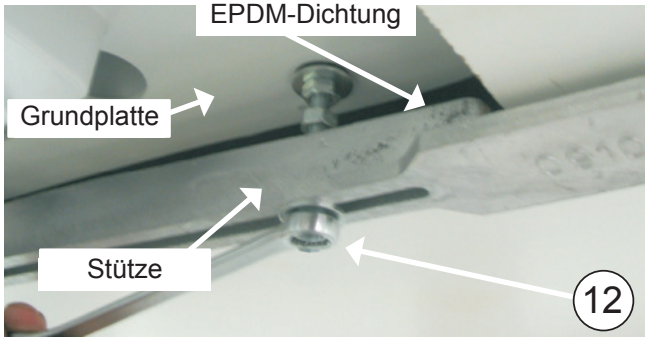
Nur für Globetrotter XL-Fahrerhäuser (L2H3)

11 Konsole heften und Anlage an dem am besten geeigneten Punkt der Fahrerhausdecke zentrieren. Konsole nach dem Zentrieren wieder abnehmen.

12 Stützen anbringen, indem die Muttern angezogen werden, bis die EPDM-Dichtung der Anlage 3-6 mm zusammengedrückt ist.

Wichtig: Um Wassereinsickerungen in das Fahrerhaus zu unterbinden, EPDM-Dichtung wie auf der **Schemazeichnung** dargestellt auf der Bycool-Grundplatte sichern.

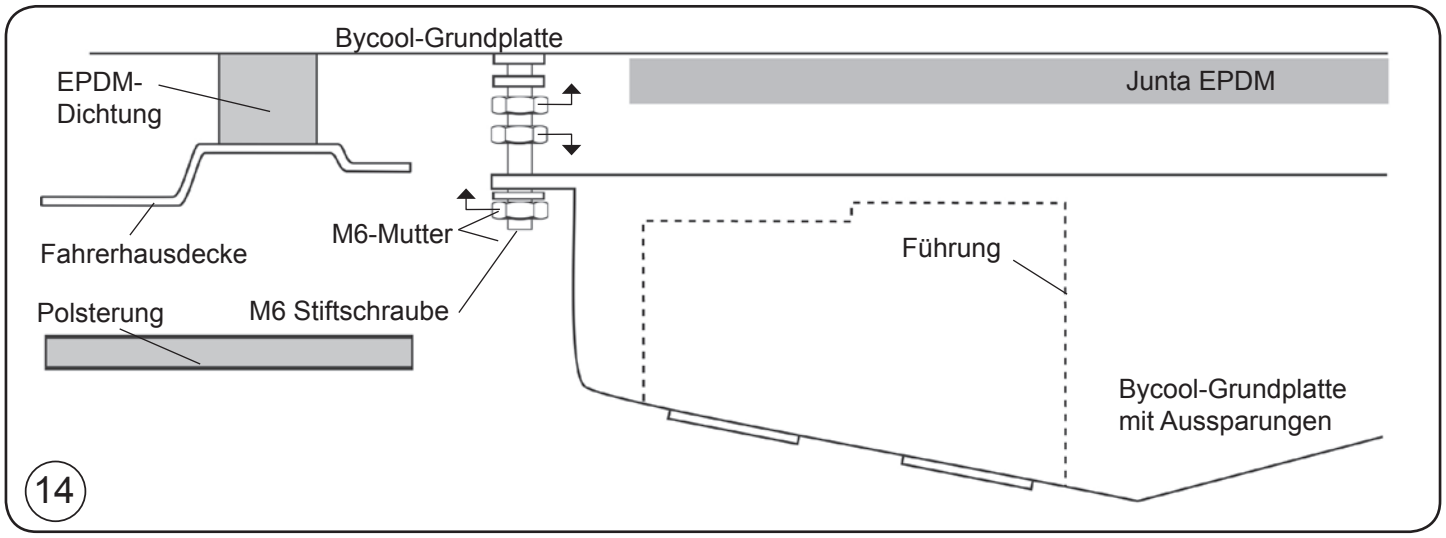




13 (4) M8-Muttern an dr Stütze und (4) an der Bycool-Grundplatte festziehen.

Nur für Globetrotter XL-Fahrerhäuser (L2H3)

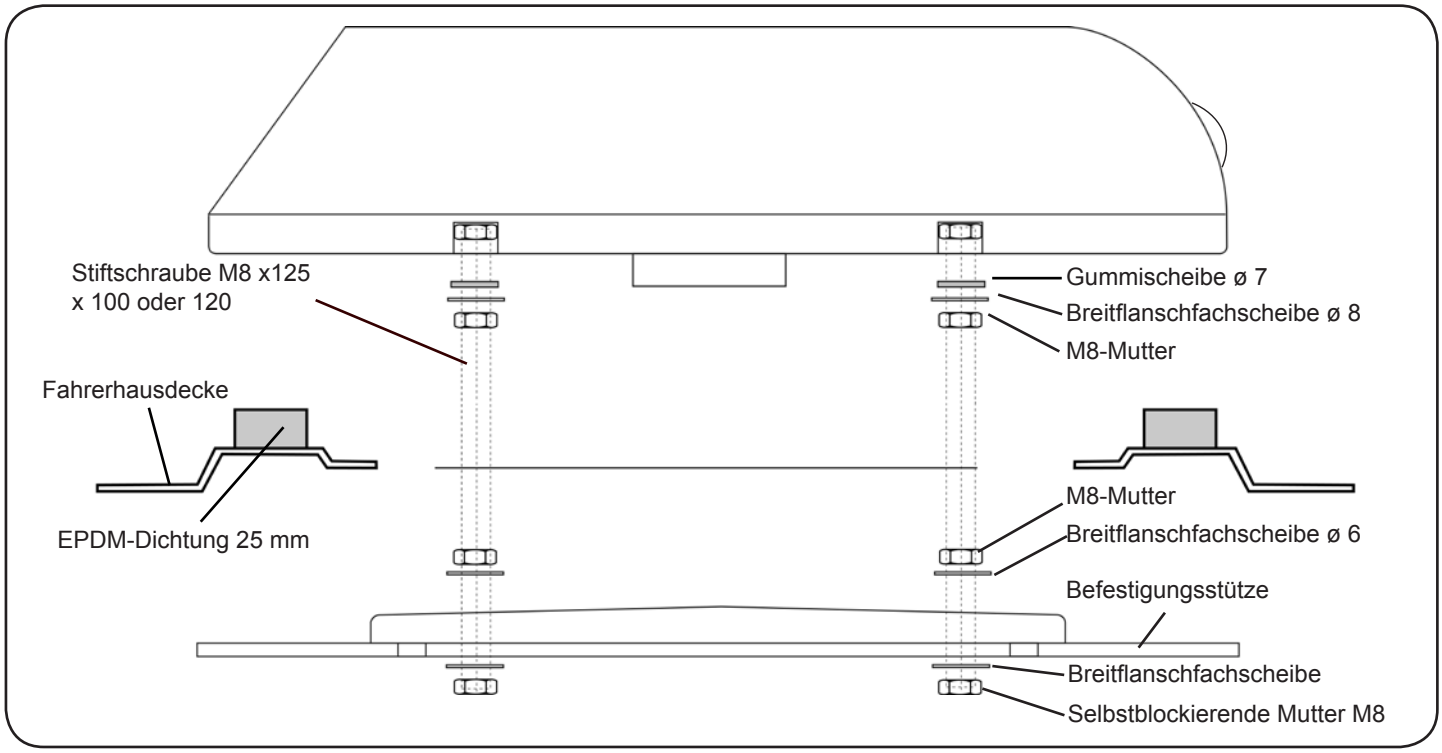
14 Allgemeine Ansicht nach dem Festziehen der Stützen.



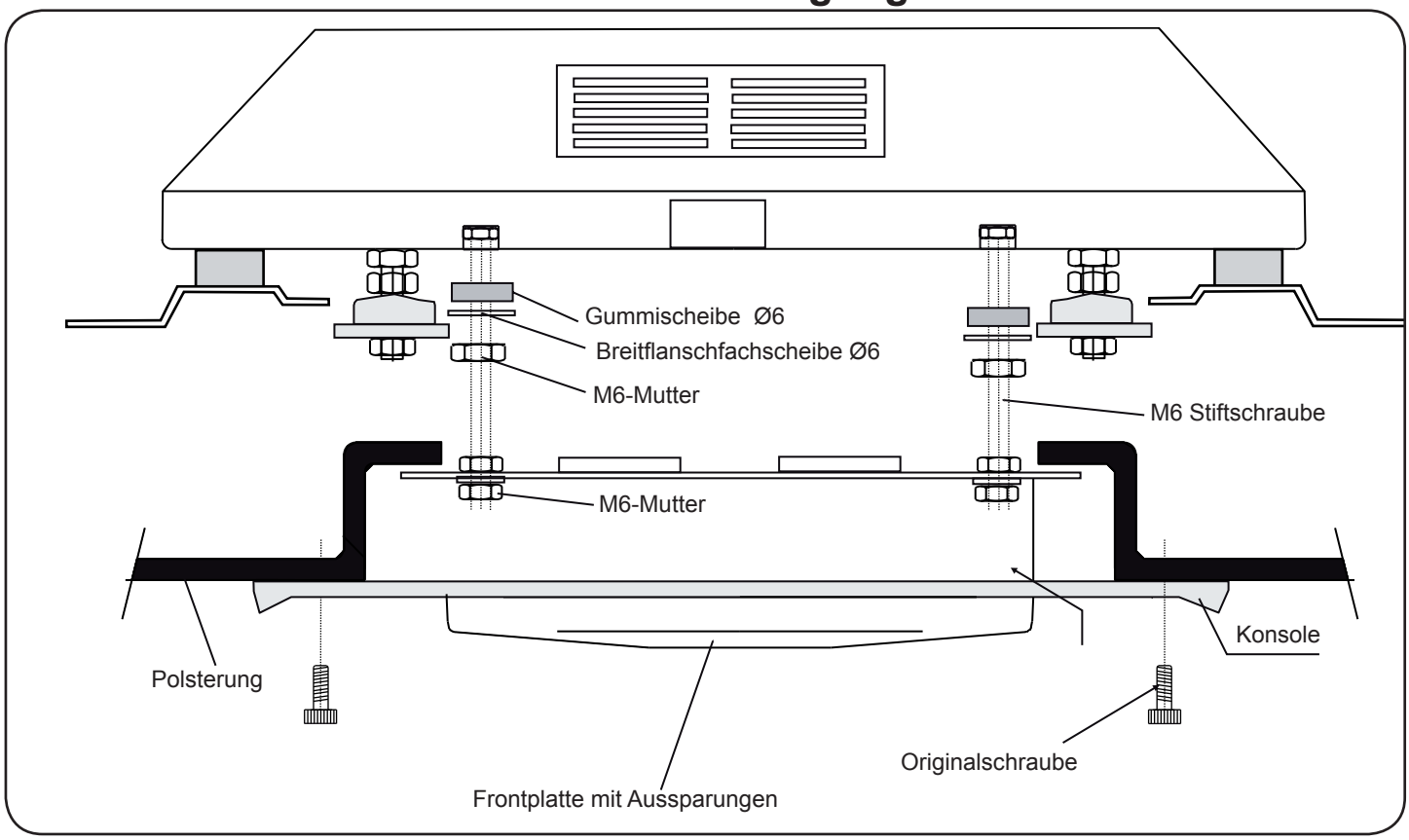
15 Konsole mit Originalschrauben anbringen.

Nur für Globetrotter XL-Fahrerhäuser (L2H3)

Übersichtsbild bis zur befestigung der konsolen



Übersichtsbild bis zur befestigung der konsolen



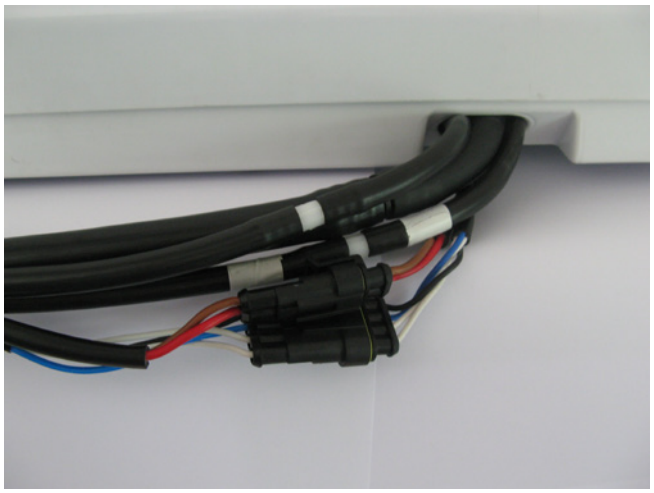
Nur für Globetrotter XL-Fahrerhäuser (L2H3)

16 Allgemeine Ansicht der Frontplatte mit Konsole.

16a Obere Ansicht der Bycool-Anlage.

Gilt für Standard- und Globetrotter XL-Fahrerhäuser

1	Einzelheit Anschluss der Rohrleitungsanordnung an die Bycool-Anlage.



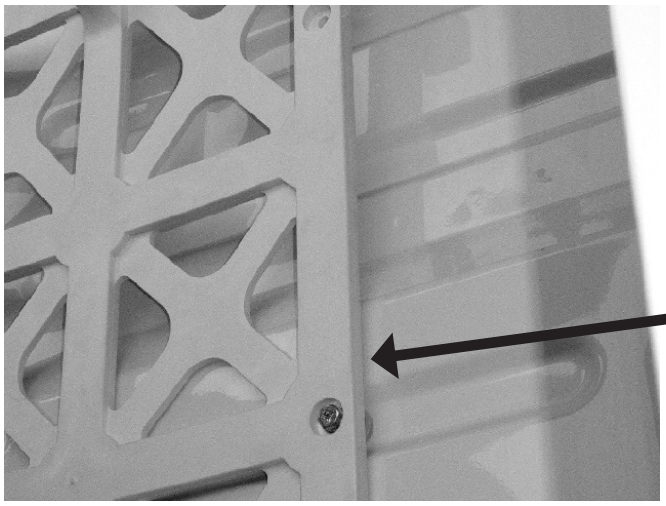
Vorgehensweise zum Einbau des Wasserbehälters:

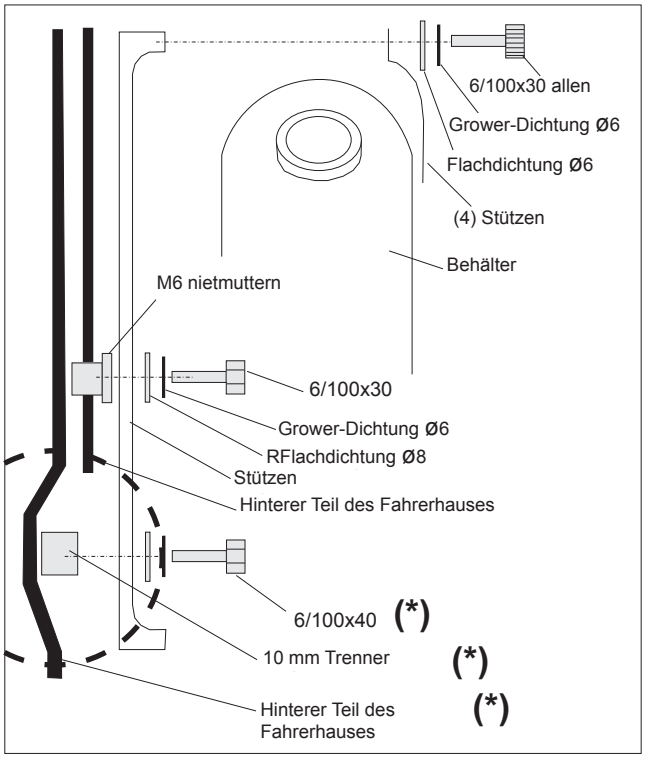
2	Behälterstütze an einem geeigneten, ziemlich weit unten liegenden Punkt im hinteren Bereich des Fahrerhauses positionieren.

3	Ø 9 im Fahrerhaus markieren und bohren; dabei auf die lotrechte Position der Stütze achten. Mindestens (6) Befestigungslöcher bohren.

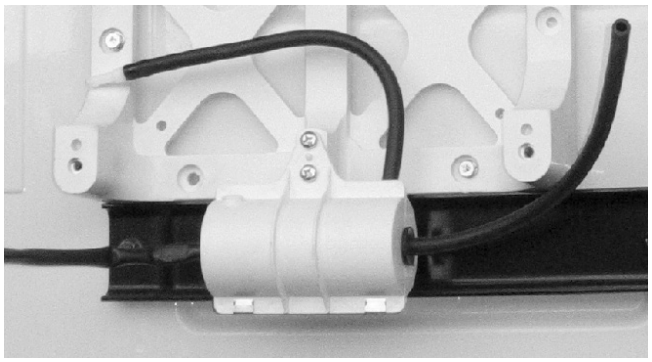
Gilt für Standard- und Globetrotter XL-Fahrerhäuser

4 M6 Nietmuttern anbringen und Stütze mit Schrauben 6/100x30 befestigen.
(*) – Falls der glatte Teil nicht satt aufliegt, 10 mm Trenner und Schrauben 6/100 x 40 einsetzen.



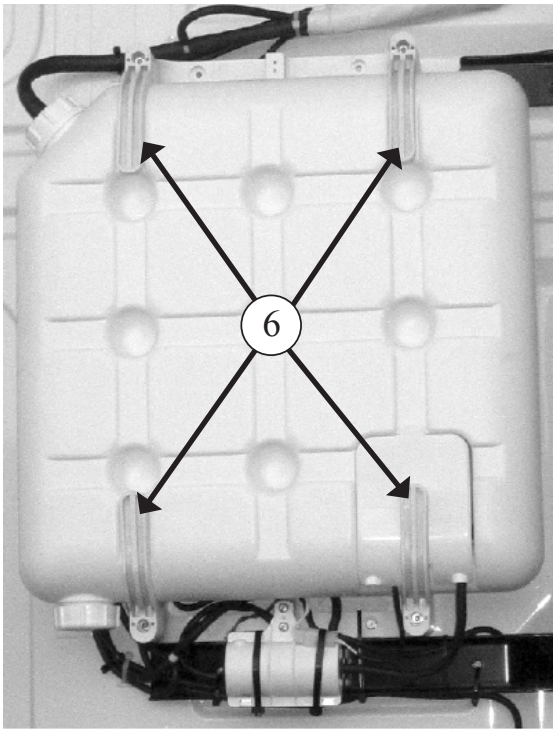


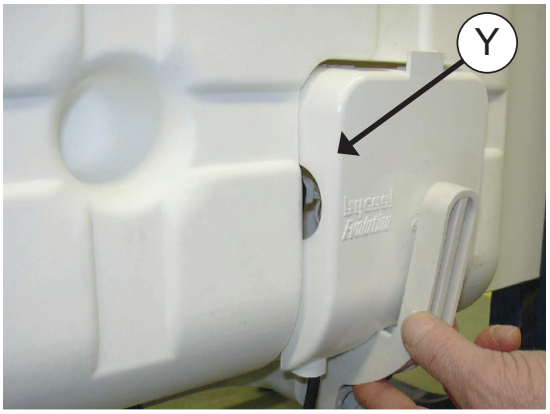
5 Pumpenanordnung am Behälter mit (2) Blechgewindeschrauben 5.4x19 mm befestigen.



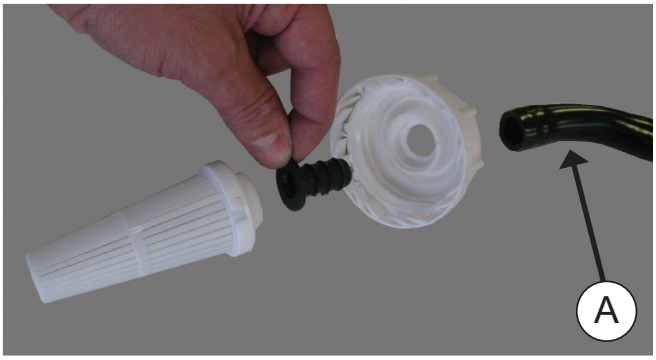
Gilt für Standard- und Globetrotter XL-Fahrerhäuser

6 Anschließend Pumpenrohr (X) an Behälter anschließen und Behälter (*wählen Sie dazu die optimale Position des Füllstopfens, rechts oder links, um die Füllung zu erleichtern*) mit den mitgelieferten Stützen befestigen. Die Stütze mit Absatz wird verwendet, wenn der Behälter mit dem Füllstopfen (Y) auf der linken Seite eingebaut wird





7 Filter in das Zapfenrohr einbauen, in den Stopfen einführen und an das Rücklaufrohr Ø18 x Ø12 (A).



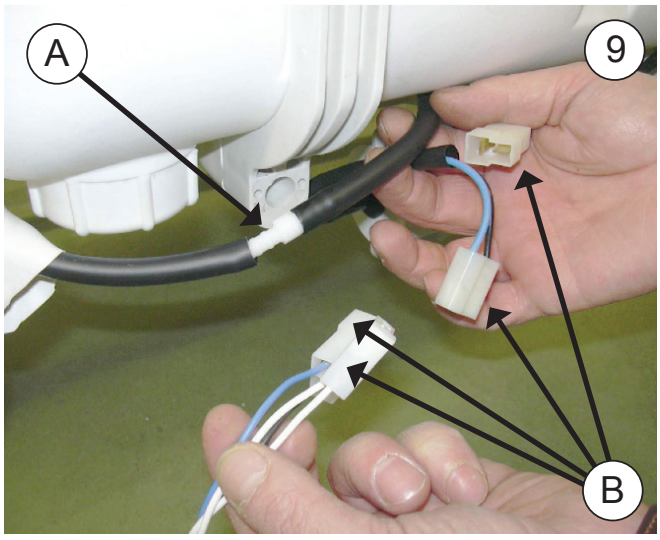
Gilt für Standard- und Globetrotter XL-Fahrerhäuser

8 Stopfen am Behälter anbringen und auf 10 mm zuschneiden; T-Stück einschieben und daran das Rohr mit dem kleinsten Querschnitt anschließen. **Dieses ist mit weißem Streifen gekennzeichnet. Vergewissern Sie sich, dass die Biegung ausreicht, um Drosselungen zu vermeiden**.

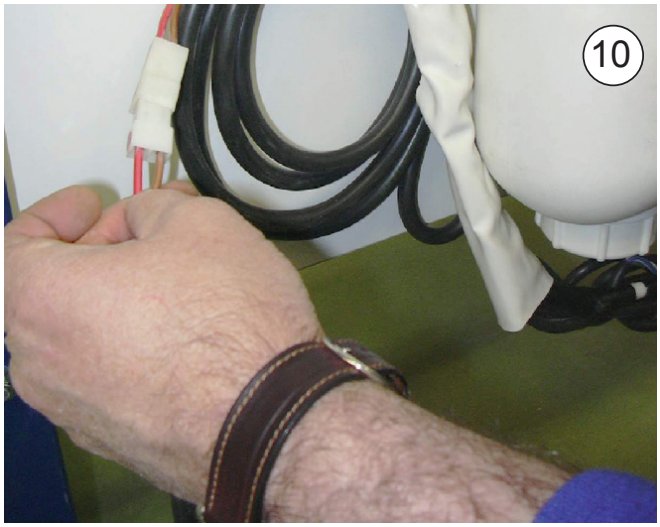
9 Verkabelung mit Hülle an die Kästen der Verdampferanlage und des Wasserzulaufrohrs anschließen.

A. Das von der Verdampferanlage kommende Druckrohr an die Pumpe anschließen.

B. Pumpen- und Niveauverkabelung anschließen.



10 Batterieverkabelung wie dargestellt anschließen.



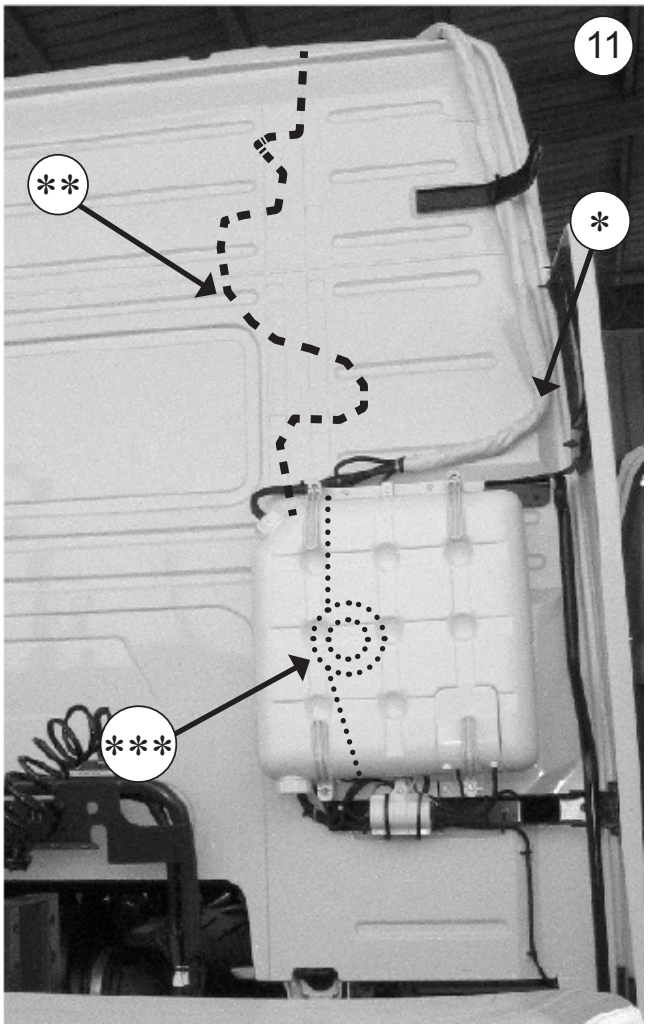
Gilt für Standard- und Globetrotter XL-Fahrerhäuser

11 **Entwässerungsrohr**

(*) Korrekte Installation erfolgt an dem Punkt, an dem das Entwässerungsrohr Gefälle aufweist, um Schleifen und Drosselungen zu vermeiden und den Wasserzulauf in den Behälter zu erleichtern.

(**) Falsch. Darf so nicht ausgeführt werden.

(***) Überschüssige Verkabelung AUF KEINEN FALL ABSCHNEIDEN, sondern (zusammengerollt) hinter dem Wasserbehälter befestigen.



Wichtiger Hinweis:

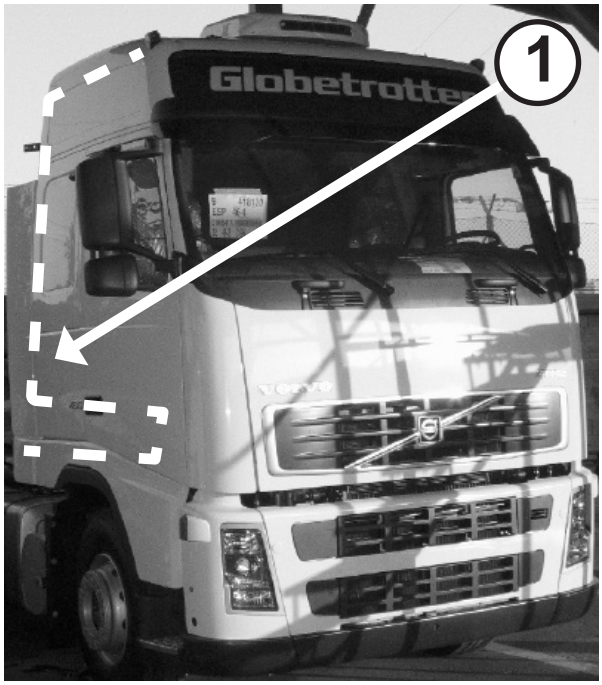
Die Verdampferanlage saugt Außenluft an und leitet sie ins Fahrerhaus. Es ist außerordentlich wichtig, dass sich diese Luft nicht im Fahrerhaus staut, da sonst zu große Feuchtigkeit entstehen würde. Alle modernen Fahrzeuge besitzen Fahrerhäuser mit Lufterneuerungsgitter, durch die die erforderliche Luftmenge entweichen kann. Beispielsweise für die Heizung.

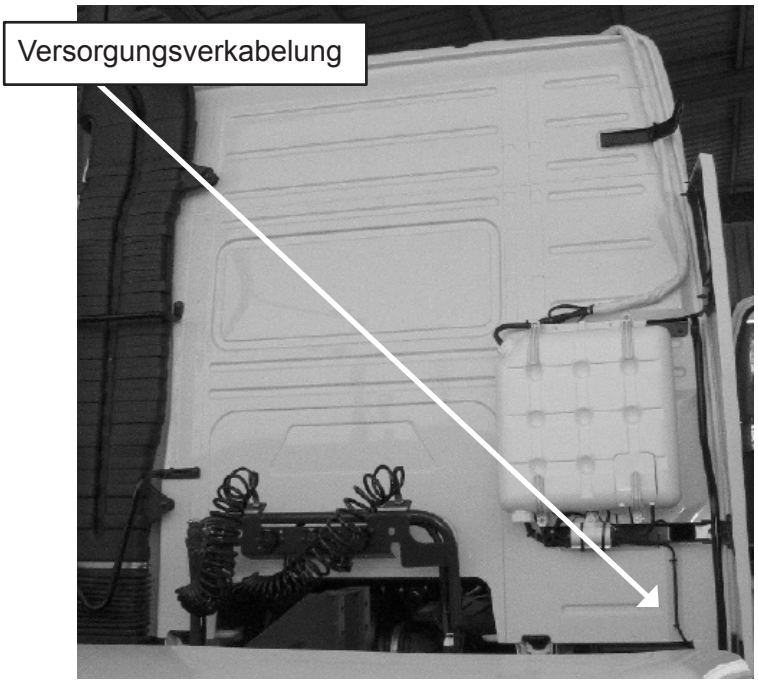
Der Installateur muss sich vergewissern, dass diese Gitter vorhanden sind. Ist das nicht der Fall, dann müssen sie eingebaut werden.

Der Benutzer muss seinerseits diese Gitter regelmäßig auf eventuelle Verstopfung durch Verschmutzung prüfen.

Gilt für Standard- und Globetrotter XL-Fahrerhäuser

Detaillierte Anweisungen zur Installation der Versorgungskabel

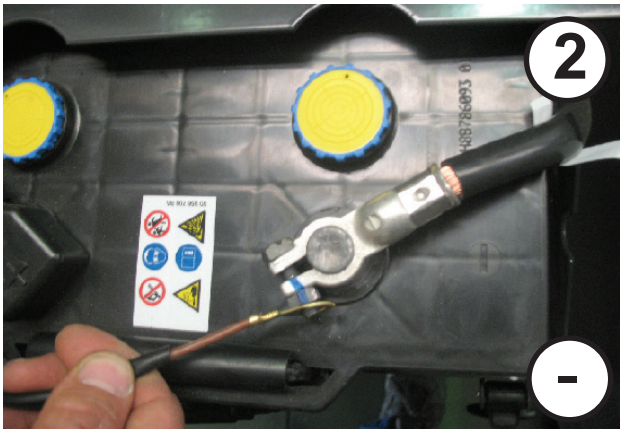




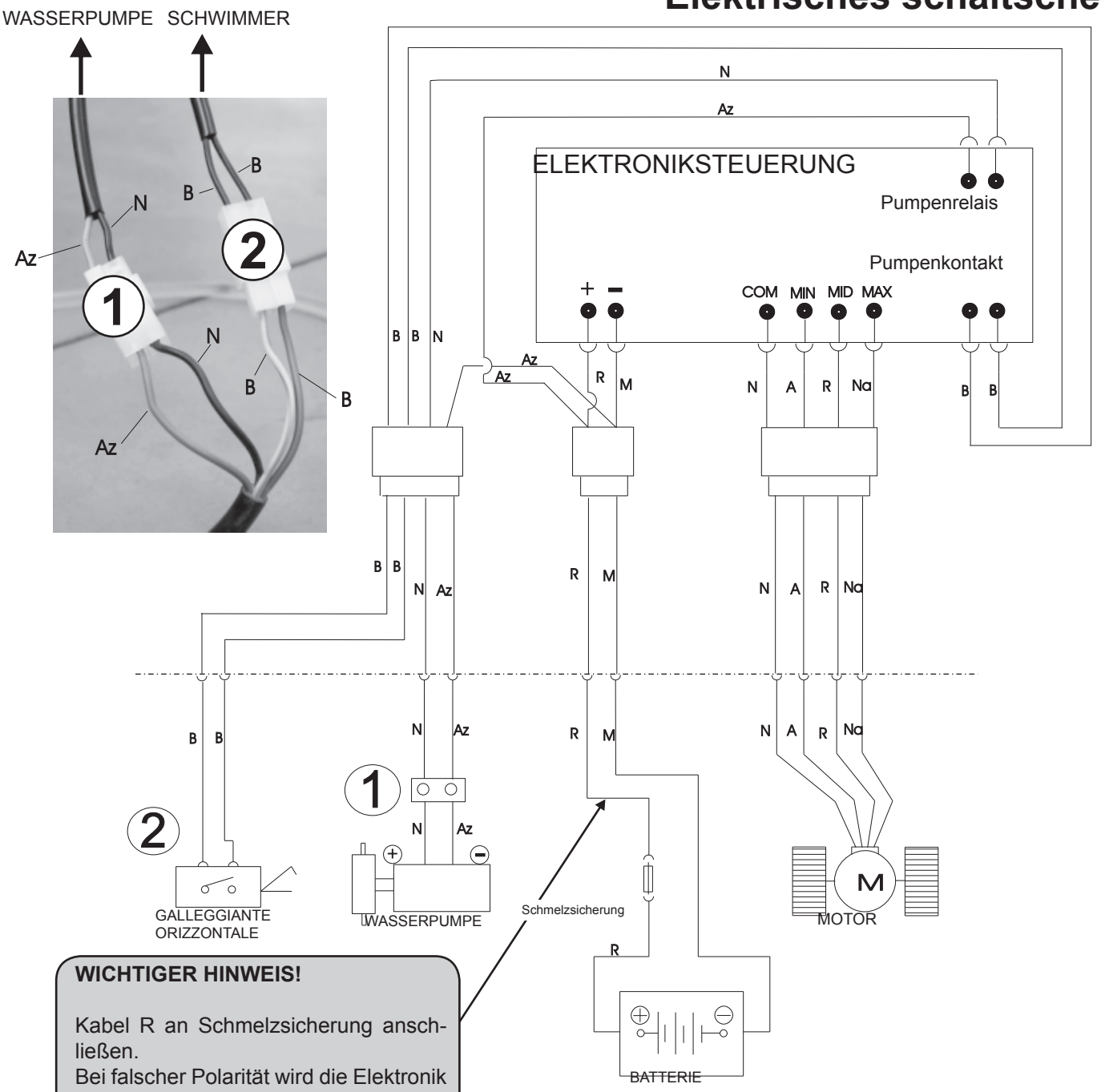
1- Versorgungskabel der Anlage bis zur Fahrzeugbatterie führen und dabei die Kunststoffstützen innen im Fahrerhaus aufkleben und mit Flanschen befestigen. Anschließend das Kabel bei heruntergeklapptem Fahrerhaus durch das Innere des Fahrerhauses führen und mit Schellen und M4-Schrauben befestigen, bis zur Batterie mit Schellen. Dabei ist der gleiche Durchlass wie für die Originalkabel zu verwenden. (*Zum Aufkleben der Kunststoffstützen muss die Fläche vorher gereinigt werden*). Beim Anschluss der Anlage an die Batterie führt die Anlage auf allen LEDs einen Test durch und erlischt dann.

WICHTIGER HINWEIS: Angesichts des komplexen elektronischen Regelungssystems muss der Anschluss unmittelbar an die Fahrzeugbatterie, nicht an eine andere Versorgungsanlage des Fahrzeugs erfolgen. Achten Sie dabei darauf, dass die Polarität beim Anschließen nicht vertauscht wird (2). Falsche Polarität kann die Elektronik unwiederbringlich beschädigen und ist nicht von der Gewährleistung gedeckt.

WICHTIG: Zur Inbetriebsetzung ziehen sie das Bedienerhandbuch heran.



Elektrisches schaltschema

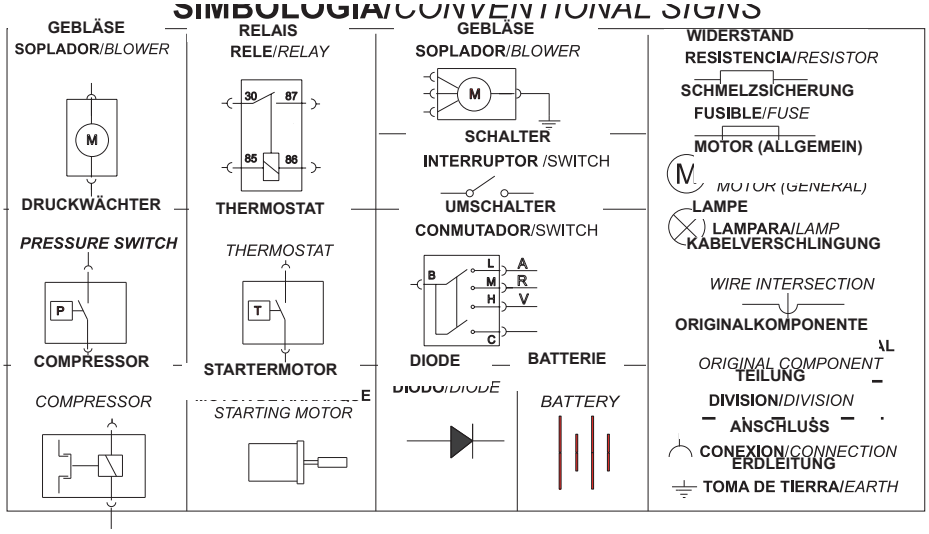


WICHTIGER HINWEIS!

Kabel R an Schmelzsicherung anschließen.
Bei falscher Polarität wird die Elektronik unwiederbringlich beschädigt.

SYMBOLE

SIMBOLOGIA/*CONVENTIONAL SIGNS*



FARBEN

COLORES/*COLOURS*

A	GELB
Az	BLAU
B	WEIß
G	GRAU
Na	ORANGE
N	SCHWARZ
R	ROT
Ro	ROSA
V	GRÜN
Vi	LILA
M	BRAUN
Mo	DUNKELVIOLETT

Ed:	25/02/2008
Md:	22/10/2018

b

dirna Bergstrom

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

⚠	**ATENCIÓN:**	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
⚠	***NOTE:***	*For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.*
⚠	**ATTENTION:**	Dirna Bergstrom se réserve le droit d´effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
⚠	***HIWEIS:***	*Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.*
⚠	**ATTENZIONE:**	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.